

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	698-699	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	700-704	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	705-724	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	725-732	Requêtes
Notice of reference	-	Avis de renvoi
Notices of appeal filed since last issue	733	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	734-735	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	736	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	737-740	Sommaires des arrêts récents
Agenda	741	Calendrier
Summaries of the cases	742-758	Résumés des affaires
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Appeals	759	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**G.S.**

Claude Grant

c. (30238)

**G.G. (Qc)**

Fannie Côtés

Sanson, Côtés, Gardner

DATE DE PRODUCTION : 22.3.2004

---

**Walter Ricky Filewich, et al.**

Scott B. Stewart

Stewart & Company

v. (30277)

**Debra Batchelder, et al. (B.C.)**

Barry R. Fraser

McCarthy, Tétrault

FILING DATE: 2.4.2004

---

**James Darren Bennett**

Patrick D. Angly

v. (30266)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

John M. Gordon

Attorney General of British Columbia

FILING DATE: 5.4.2004

---

**The Rose Corporation, et al.**

Stephen R. Morrison

Cassels, Brock & Blackwell

v. (30267)

**American Home Assurance Company (Ont.)**

Robert J. Clayton

Genest, Murray

FILING DATE: 6.4.2004

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**City of Toronto**

David Stockwood, Q.C.

Stockwoods

v. (30270)

**Zari K. Banihashem-Bakhtiari, et al. (Ont.)**

Barry A. Percival, Q.C.

Benson, Percival, Brown

FILING DATE: 6.4.2004

---

**Pêcheries Nicol Desbois Inc.**

Éric Tremblay

Tremblay & Tremblay Avocats

c. (30279)

**Lloyd's of London, Simon Philip Cooper**

**Sundicat 590, et autres (Qc)**

Danielle Ferron

Borden, Ladner, Gervais

DATE DE PRODUCTION : 8.4.2004

---

**H.J. Pfaff Motors Inc.**

Douglas D. Langley

Wilson, Vukelich

v. (30278)

**Corporate Cars, a limited partnership of**

**Tracmount/Glojack Leasing Ltd., et al. (Ont.)**

Barry Rubinoff

FILING DATE: 8.4.2004

---

**Le Groupe HPS (9045-8779 Québec inc.), et  
autres**

André Bois

Tremblay, Bois, Mignault, Lemay

c. (30281)

**Le bureau des services financiers (Qc)**

Michel Jolin

Langlois, Kronström, Desjardins

DATE DE PRODUCTION : 8.4.2004

---

**Arthur Froom**

David B. Cousins

v. (30215)

**The Minister of Justice (F.C.)**

Dale Yurka

Attorney General of Canada

FILING DATE: 19.4.2004

---

**Autobus Jean Bélanger Inc., et autres**

Serge Bouchard

Pothier, Delisle

c. (30215)

**Syndicat du transport de la région du grand-  
portage (CSN) (Qc)**

Jean Laroche

Pépin & Roy

DATE DE PRODUCTION : 17.3.2004

---

---

**APRIL 26, 2004 / LE 26 AVRIL 2004**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Major and Fish JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Major et Fish**

**Sebastian Peter Cerra**

**v. (30136)**

**Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal Law - Trial - Does the learned trial judge's failure to make a preliminary determination as to the admissibility of identification evidence substantiate a wrong decision on questions of law and a miscarriage of justice? - When the disposition of evidence supports that the verdict is unsafe, and supported by the evidence, how is this issue of public importance, how does it affect all Canadians, and should the Supreme Court of Canada review, re-weight the evidence? - How does "evidence of intoxication" affect or substantiate a "conflict of doctrines"? How is intoxication evidence inherent to the doctrine of planning and deliberation, and separate from the issue as a defence murder? Does it establish a heavy obligation on the learned trial judge to include, instruct, and put the jury to decide the doctrines of, "intent, provocation, mental capacity, manslaughter, and reasonable doubt"? - How are the trial proceedings and the verdict affected by the learned trial judge's failure to ever include, or properly instruct the jury on the criminal standard of proof beyond a reasonable doubt?

**PROCEDURAL HISTORY**

August 20, 1999  
Supreme Court of British Columbia  
(Stewart, J.)

Applicant convicted by judge and jury of second degree murder

September 13, 2002  
Court of Appeal for British Columbia  
(Finch, Rowles and Donald JJ.A.)

Appeal from conviction dismissed.

January 14, 2004  
Supreme Court of Canada

Application for extension of time and leave to appeal filed

---

**Chief Percy Williams, on his own behalf and on behalf of all other members of the  
Kwicksutaineuk/Ah-Kwa-Mish Tribes**

**v. (30180)**

**The Minister of Fisheries and Oceans, Heritage Salmon Ltd. (F.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Statutes - Interpretation - Maritime law - Fisheries - Whether the Respondent Minister can licence the destruction of predator seals and sea lions as "fishing" under s. 7 of the *Fisheries Act*, R.S.C. 1985, c. F-14, or whether it should be authorized as "by any means other than fishing" under s. 32 of the *Act*.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 15, 2002 Minister of Fisheries and Oceans	Marine Mammal Predator Control license issued to Burwood Island aquaculture site pursuant to s. 4 the <i>Marine Mammal Regulations</i> and s. 22 of the <i>Fishery (General) Regulations</i>
January 14, 2003 Federal Court of Canada, Trial Division (Rouleau J.)	Applicant's application for judicial review, dismissed for lack of public interest standing
December 18, 2003 Federal Court of Appeal (Rothstein, Noël and Malone JJ.A.)	Appeal dismissed
February 16, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.**  
**Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour**

**Kevin Albert Ducharme**

**v. (30261)**

**Her Majesty the Queen (Crim.) (Man.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal Law (Non Charter)- Evidence - Confessions - Voluntariness of Statement - Failure to videotape - Did the Court of Appeal err in law in finding that the Crown had provided a sufficient contemporaneous record, absent video-taping, to establish voluntariness of the Applicant's statements ? - Did the Court of Appeal err in law in finding that the principled approach to hearsay as applied to inconsistent witness statements did not apply to confessions of an accused.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 16, 2003 Court of Queen's Bench of Manitoba (Scurfield J.)	Incriminating statements by Applicant admitted into evidence
January 17, 2003 Court of Queen's Bench of Manitoba (Scurfield J.)	Applicant convicted of robbery
February 26, 2004 Court of Appeal of Manitoba (Kroft, Monnin and Hamilton JJ.A.)	Appeal against conviction and sentence dismissed
April 2, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

---

**The Ontario Judges' Association, The Ontario Family Law Judges' Association and The Ontario Provincial  
Court (Civil Division) Judges' Association**

v. (30148)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of Ontario, as Represented by the Chair of Management  
Board (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Constitutional law – Judicial independence – Judicial review – Whether the Court of Appeal erred in its interpretation and application of the “simple rationality” standard of review, including whether the simple rationality test requires the government’s reasons for rejection of a judicial remuneration commission’s recommendations be responsive to the rationale a commission gives for its recommendations – Whether the Court of Appeal erred in its determination of the proper procedure a government must follow in rejecting a commission’s proposals, in particular, whether a government is entitled to engage in a parallel process – Whether the Court of Appeal erred in finding affidavit evidence describing such a parallel process and containing new facts and arguments which were never placed before the commission, is admissible to bolster a government’s reasons for rejection .

**PROCEDURAL HISTORY**

February 15, 2002 Ontario Superior Court of Justice (O'Driscoll, Then and Dunnet JJ.)	Applicants’ application for judicial review dismissed
October 29, 2003 Court of Appeal for Ontario (O'Connor A.C.J.O., Borins and MacPherson JJ.A.)	Applicants’ appeal dismissed
January 22, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion to extend time to file application for leave to appeal, filed

---

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.  
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

**Titus Nguigain**

c. (30203)

**Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qc)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Procédure - Motifs de droit - L'application de l'art. 66(2) de *Loi sur la Cour suprême* serait-elle conditionnelle du fardeau de l'identification d'une quelconque «question d'importance majeure» dont la Cour suprême devrait se saisir ou au fardeau de la preuve de l'existence d'un «doute sur le bien-fondé de l'arrêt » entrepris contre le tribunal inférieur? - L'art. 236 du *Code de procédure civile* s'applique-t-il ou devrait-il s'appliquer d'office aux procédures judiciaires en matière criminelle et pénale? Si oui, l'art. 238 *C.p.c.* viole-t-il les dispositions impératives des articles 7 et 11d) de la *Charte canadienne*, des articles 1b), 2e) et 2f) de la *Déclaration canadienne des droits*, ainsi que les articles 1, 4, 23, 24 et 33 de la *Charte québécoise*? - Les cinq motifs d'appel exposés devant la Cour d'appel du Québec, et en particulier le motif relatif au manquement aux principes de déontologie judiciaire, sont-ils de véritables questions de droit, au sens de l'art. 839(1) du *Code criminel* ou de l'art. 291 du *Code de procédure pénale* ou encore au sens des articles 40(1), 43(1)a) et 61 de la *Loi sur la Cour suprême du Canada*? Si oui, les tribunaux inférieurs auraient-ils transgressé la *Charte*

*canadienne* notamment les articles 7 et 11? - Dans le cadre des procédures sommaires, en termes d'exigence dans la norme de contrôle judiciaire des décisions ou en termes de probabilité de succès, quels seraient les avantages comparatifs entre les deux voies d'appel concurrentes, soit le recours en vertu de l'art. 813 du *Code criminel* et l'appel selon l'art. 813 du *Code*?

### **HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 3 octobre 2003  
Cour supérieure  
(Le juge Desjardins)

Appel de la déclaration de culpabilité, rejeté

Le 12 janvier 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Delisle, Morin et Rochon)

Requête en autorisation d'appel du jugement de la Cour supérieure rejetée.

Le 26 janvier 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge Pelletier)

Requête en sursis rejetée.

Le 12 mars 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 1<sup>er</sup> avril 2004  
Cour suprême du Canada  
(Le juge LeBel)

Requête en sursis d'exécution, rejetée

---

**Éric Lavoie**

**c. (30224)**

**André Perras et Société nationale d'assurance (Qc)**

### **NATURE DE LA CAUSE**

Responsabilité civile - Négligence - Preuve - Demandeur devenu tétraplégique après s'être fracturé la colonne cervicale en plongeant dans la piscine de l'intimé - La Cour d'appel pouvait-elle retenir les normes du National Spa and Pool Institute (NSPI) comme un outil fiable comparable en matière de sécurité de plongeur en piscine ? - Portée, en Cour d'appel, d'un arrêt américain condamnant le NSPI à payer des dommages à une personne tétraplégique parce qu'il n'a pas modifié ses normes malgré une étude l'avisant des risques reliés à l'installation d'un tremplin sur certains modèles de piscine - L'intimé pouvait-il plaider son absence de responsabilité et tenter de transférer celle-ci à l'entrepreneur qui a installé le tremplin ? - Les tribunaux en l'instance pouvaient-ils refuser de retenir, comme outil fiable comparable, la norme prévue à l'art. 15 du *Règlement sur la sécurité dans les bains publics*, R.R.Q., ch. S-3, r. 3 ?

### **HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 2 juillet 2002  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Crépeau)

Action en dommages-intérêts rejetée



Le 8 janvier 2004  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Chamberland, Pelletier et Rochon)

Appel rejeté

Le 15 mars 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en  
prorogation de délai déposées

---

**Grecon Dimter Inc.**

**v. (30217)**

**J.R. Normand Inc. and Scierie Thomas-Louis Tremblay Inc. (Que.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Civil Code* - Interpretation - International law - Conflict of laws - Declinatory exception - Forum selection clause - Articles 3135, 3139 et 3148 of the *Civil Code of Quebec*, S.Q. 1991, c. 64 - What is the proper test for deciding whether an exclusive jurisdiction clause (art. 3148 *in fine*) prevails over a demand to hear both principal and incidental matters together (art. 3139)? - In the event that this Court concludes that the proper test is to presumptively apply art. 3148 *in fine* in a manner consistent with *Z.I. Pompey Industrie v. ECU-Line N.V.* [2003] 1 S.C.R. 450, how must it be applied in the instant manner? - Alternatively, in the event that this Court concludes that the proper test to be applied is *forum non conveniens*, should the burden of proving that the case is better heard elsewhere be on the party seeking enforcement of the exclusive jurisdiction clause or on the party seeking exercise of jurisdiction in Quebec? - Alternatively, in the event that this Court concludes that the proper test to be applied is *forum non conveniens*, how must it be applied in the presence of a valid exclusive jurisdiction clause?

**PROCEDURAL HISTORY**

February 21, 2003  
Superior Court of Quebec  
(Coriveau J.)

Applicant's motion for declinatory exception dismissed

January 12, 2004  
Court of Appeal of Quebec  
(Otis, Rochette and Morissette JJ.A.)

Appeal dismissed

March 12, 2004  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**JANUARY 29, 2004 / LE 29 JANVIER 2004**  
(REVISED APRIL 23, 2004 / RÉVISÉ LE 23 AVRIL 2004)

**29875**            **Estate of Farida Shah by her Executrix Ammina Pharwala and Estate of Jennifer Dawson by her Executor Patrick Dawson v. J.A.M. and D.L.M.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M29289, dated May 2, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M29289, daté du 2 mai 2003, est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Torts- Property law - Estates - Limitations - *Limitations Act, 2002*, S.O. 2002, c. 24 - *Trustee Act*, R.S.O. 1990, c. T.23 - Survival of actions law - Discoverability - whether an Ontario estate can rely on the pre-*Baker v. Bolton* (1808) 1 Camp. 493, 170 Eng. Rep 1033, common law action for tortious homicide, or whether a wrongful death gives rise solely to a statutory action- Whether discoverability is available per 38(1) and (3) of the *Trustee Act* to allow a claim to go forward on behalf of an estate where personal representative unable to discover the material facts before limitation period expires - Whether this Court's prior rulings on the discoverability is of general application to plaintiffs in Canada - Whether the discoverability principle extends the time until there is knowledge of the material circumstances of the tort for plaintiffs' estates to sue for wrongful death - Is discoverability principle limited to two years from the date of death under the *Trustee Act*?

**PROCEDURAL HISTORY**

November 13, 2002 Superior Court of Justice for Ontario (Blair J.)	Applicant's appeal from decision of Arbitrator that action is barred by application of limitation period dismissed
January 8, 2003 Court of Appeal for Ontario (MacPherson J.A.)	Application for leave to appeal dismissed
May 2, 2003 Court of Appeal for Ontario (Carthy, Rosenberg and Cronk JJ.A.)	Applicants' motion for reconsideration and for leave to appeal dismissed
July 29, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**APRIL 29, 2004 / LE 29 AVRIL 2004**

**29750**            **Sameer Mapara v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram:            McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for an extension of time to file the motion for reconsideration is granted and the motion for reconsideration of the application for leave to appeal dismissed October 2, 2003, is granted.

---

La demande de prorogation de délai pour déposer la demande de réexamen est accordée et la demande de réexamen de la demande d'autorisation d'appel rejetée le 2 octobre 2003, est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law (non-*Charter*) - Evidence - Admission - Whether the Court of Appeal erred in affirming the trial judge's decision to admit the testimony of an accomplice about a double hearsay statement that implicated the Applicant in a joint venture to murder - Whether the Court of Appeal erred in affirming the reasonableness of the trial judge's decision that the *Araujo* test for investigative necessity under s. 186(1)(b) of the *Criminal Code* was met for authorization #7 without giving proper consideration to the fact that another trial judge had reached the opposite conclusion - Whether the Court of Appeal erred in affirming the trial judge's decision to admit call #79 on the basis that a target who initiates a telecommunication is always a "party to the communication" even when he is not on the phone, or otherwise participating in the conversation.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 5, 2000 Supreme Court of British Columbia (Oppal J.)	Statements of a co-accused deemed admissible
December 28, 2001 Supreme Court of British Columbia (Oppal J.)	Applicant's application to exclude evidence of interceptions of private communications denied
February 6, 2001 Supreme Court of British Columbia (Oppal J.)	Applicant convicted of first degree murder contrary to s. 235 of the <i>Criminal Code</i>
March 4, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Donald, Saunders and Low JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed
May 5, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**30090**      **Her Majesty the Queen ex rel Linda Merk v. International Association of Bridge, Structural, Ornamental and Reinforcing Iron Workers, Local 771** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram:      McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 603, dated October 21, 2003, is granted without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 603, daté du 21 octobre 2003, est accordée sans dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Statutes -- Interpretation -- *Labour Standards Act*, R.S.S. 1978, c. L-1, s. 74(1) -- Whether the lower courts erred in their interpretation of the words "lawful authority" found in s. 74(1) of the *Act*.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 29, 2002 Provincial Court of Saskatchewan (McMurtry J.)	Ms. Merk's private prosecution against Respondent charging him with a violation of s.74 of <i>The Labour Standards Act</i> dismissed
January 9, 2003 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Ball J.)	Ms. Merk's appeal allowed: decision overturned
October 21, 2003 Court of Appeal for Saskatchewan (Tallis, Cameron [ <i>dissenting</i> ] and Gerwing J.J.A.)	Respondent's appeal allowed: judgment set aside
December 19, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**28920**            **Ville de Saint-Léonard et Ville d'Anjou c. Ville de Montréal** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram:            Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-006792-980, daté du 12 septembre 2001, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-006792-980, dated September 12, 2001, is dismissed without costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit Administratif - Appel - Recours - Les instances inférieures ont-elles erré dans leur détermination de la norme de contrôle applicable en matière de révision d'une décision ministérielle rendue en vertu du pouvoir discrétionnaire édicté à l'article 35 de la *Loi sur la qualité de l'environnement*? - La majorité de la Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le remboursement de la dette devait se faire à intérêt composé dans les circonstances?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 4 juin 1998 Cour supérieure du Québec (Le juge Viau)	Requête en révision judiciaire contre une ordonnance du ministre de l'Environnement, rejetée
Le 12 septembre 2001 Cour d'appel du Québec (Les juges Beauregard, Deschamps et Biron ( <i>dissident en partie</i> ))	Appel accueilli; jugement de première instance infirmé; requête en révision judiciaire accueillie en partie; renvoi du dossier devant le ministre de l'Environnement
Le 9 novembre 2001 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
Le 6 janvier 2004 Cour suprême du Canada Le juge LeBel	Examen de la demande d'autorisation d'appel reporté au 31 mars 2004

---

---

**29926**                    **671905 Alberta Inc. et M-I Drilling Fluids Canada Inc. v. Q'Max Solutions Inc.** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram:                    Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-560-01, dated June 2, 2003, is dismissed with costs to the respondent, Q'Max Solutions Inc. and the application for leave to cross-appeal is dismissed with costs to the respondents, 671905 Alberta Inc. and M-I Drilling Fluids Canada Inc.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-560-01, daté du 2 juin 2003, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Q'Max Solutions Inc. et la demande d'autorisation d'appel-incident est rejetée avec dépens en faveur des intimées 671905 Alberta Inc. et M-I Drilling Fluids Canada Inc.

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Patents - Validity - Inventors - Enforceability - Innocent naming of wrong inventor - Named inventor was neither the inventor nor the legal representative of the inventor - Whether Court of Appeal erred in finding patent valid but unenforceable - Whether the patent should have been varied to reflect the true inventor absent notice of request for variation - Whether the Commissioner of Patents has jurisdiction to issue a patent to a person who is neither the inventor nor the legal representative of the inventor - Whether the person found to be the inventor by the lower courts was the inventor - Whether the inventive concept originated in his mind or was disclosed to him and his only contribution was to verify or confirm the utility of the inventive concept - Whether, in a petition for a patent, the innocent naming as inventors and petitioners of only persons who have no entitlement to the invention constitutes a material untrue allegation rendering a patent void pursuant to s. 53 of the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4 - Whether *Apotex Inc. v. Wellcome Foundation Ltd.*, [2002] 4 S.C.R. 153, 2002 SCC 77, applied.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 15, 2001 Federal Court of Canada, Trial Division (Gibson J.)	Action for a declaration of validity and for infringement dismissed; counterclaim allowed; Canadian Letters Patent 2,101,884 declared void <i>ab initio</i> as between the parties
June 2, 2003 Federal Court of Appeal (Stone, Noël and Sexton JJ.A.)	Appeal allowed in part; Canadian Letters Patent 2,101,884 found valid but unenforceable
September 2, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
October 2, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to cross-appeal filed

---

**29931**                    **Charles John Gordon Benoit, Athabasca Tribal Corporation, Lesser Slave Lake Indian Regional Council and Kee Tas Kee Now Tribal Council v. Her Majesty the Queen in Right of Canada, Attorney General of the province of Alberta, Attorney General of the province of Saskatchewan and Attorney General of the province of British Columbia** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram:                    Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-47-02, dated June 11, 2003, is dismissed with costs to the respondent, Her Majesty the Queen in Right of Canada.

---

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-47-02, daté du 11 juin 2003, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée, Sa Majesté la Reine du chef du Canada

**NATURE OF THE CASE**

Native law - Treaties - Treaty 8 - Evidence - Oral evidence - Whether the Aboriginal signatories of Treaty 8 understood that the Treaty Commissioners had promised that they would not have any tax imposed upon them at any time for any reason - What Role does evidence of the subjective understanding of the parties play in determining common intention - Whether there is a different and higher standard of proof for claimants in aboriginal and treaty rights cases - Whether oral history is a different kind of hearsay subject to a pre-determined set of rules, or is it to be approached using the "principled approach".

**PROCEDURAL HISTORY**

March 7, 2002  
Federal Court of Canada, Trial Division  
(Campbell J.)

Treaty 8 declared to include a promise to exempt  
Aboriginal signatories from tax

June 11, 2003  
Federal Court of Appeal  
(Stone, Nadon and Evans JJ.A.)

Appeal allowed; judgment set aside; Applicant's action  
dismissed

September 10, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**29956**      **Kirkbi AG and Lego Canada Inc. v. Ritvik Holdings Inc./Gestions Ritvik Inc. (now operating as  
Mega Bloks Inc.)** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram:      Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-395-02, dated July 14, 2003, is granted with costs to the applicants in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-395-02, daté du 14 juillet 2003, est accordée avec dépens en faveur des demanderessees quelle que soit l'issue de l'appel.

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Trade marks - Functional trade marks - Passing off - Whether the owner of a trade-mark which meets the statutory definition of "trade-mark" and which has been found to have acquired secondary meaning should be disentitled to relief from passing off on the grounds that the claimed mark is primarily functional - Whether the holder of an unregistered trade-mark has exclusive rights in the trade-mark - Whether the *Trade-marks Act*, R.S.C. 1985, c. T-13, s. 7(b) protects a right of property in goodwill from misrepresentation - Whether the principle behind statutory passing off under s. 7(b) is different from the principle behind common law passing off - Whether passing off in the Federal Court differs from passing off in the provincial courts - What is the significance of prior patents in determining whether a mark is a trade-mark - Whether the elements of passing off had been proven.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 24, 2002  
Federal Court of Canada, Trial Division  
(Gibson J.)

Applicants' trade-mark infringement action dismissed;  
counterclaim dismissed

July 14, 2003  
Federal Court of Appeal  
(Rothstein, Sexton and Pelletier JJ.A.)

Applicants' appeal dismissed

September 24, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30005**            **Her Majesty the Queen v. Joshua Bernard** (N.B.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Iacobucci, Arbour and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 113/01/CA, dated August 28, 2003, is granted with costs to the respondent in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 113/01/CA, daté du 28 août 2003, est accordée avec dépens en faveur de l'intimé quelle que soit l'issue de l'appel.

**NATURE OF THE CASE**

Constitutional law - Native law - Indians - Treaty rights - Aboriginal land title - Whether the Respondent has a treaty right to harvest and sell logs from Crown lands - Whether the treaty right can be exercised by individuals without community authority - Whether the Respondent exceeded the inherent limitation of the treaty in respect of an individual's right to harvest resources in order to earn a moderate livelihood - Whether the treaty right was extinguished by pre-confederation legislation in the Province of New Brunswick - Whether infringement of the treaty right by s. 67(1)(c) of the *Crown Lands and Forest Act*, S.N.B. 1980, c. C-38.1, was justified - *Delgamuukw v. British Columbia*, [1997] 3 S.C.R. 1010 - *R. v. Marshall*, [1999] 3 S.C.R. 456, *R. v. Marshall*, [1999] 3 S.C.R. 533, *R. v. Sundown*, [1997] 1 S.C.R. 393, *Mitchell v. M.N.R.*, [2001] 1 S.C.R. 911.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 13, 2000  
Provincial Court of New Brunswick  
(Lordon J.)

Respondent convicted of unlawfully possessing timber from Crown lands

June 27, 2001  
Court of Queen's Bench of New Brunswick  
(Savoie J.)

Respondent's appeal dismissed

August 28, 2003  
Court of Appeal of New Brunswick  
(Daigle, Deschênes [*dissenting*] and Robertson JJ.A.)

Respondent's appeal allowed; conviction set aside and acquittal entered; a stay suspending the effect of judgement for one year is granted

October 24, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

---

**30018**            **Carolyn Desautels and Robert Desautels v. Katimavik, Opcan and Lise Mercier, Her Majesty the Queen as represented by the Attorney General of Canada and Her Majesty the Queen as represented by the Secretary of State** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C35587, dated August 28, 2003, is dismissed with no order as to costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C35587, daté du 28 août 2003, est rejetée sans aucune ordonnance relative aux dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Limitations - Negligence - In what circumstances is government liable for damages or loss sustained by a participant in one of its programs? - Extent of courts' discretion to relieve against statutory limitation periods in cross-jurisdictional litigation.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 24, 2000 Ontario Superior Court of Justice (Eberhard J.)	Applicants' action dismissed
August 28, 2003 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J.O, Laskin J.A. (concurring in the result) and Goudge J.A.)	Appeal dismissed; Respondent's cross-appeal not addressed
October 27, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**30022**            **W. Garth Fair Holdings Ltd. and W. Garth Fair v. Royal Bank of Canada, Dwight Hoit and Dave Cross** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C39788, dated September 3, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C39788, daté du 3 septembre 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial Law - Creditor and debtor - Guarantees of loans - Whether Bank extorted guarantees by threatening prosecution rendering guarantees void and unenforceable - Whether illegitimate pressure was imposed on signing of a forbearance agreement - Whether forbearance agreement was affirmed by conduct - Whether adverse inference ought to have been drawn against respondents and not against applicant - Whether Court of Appeal erred in not permitting or addressing argument on a ground.



**PROCEDURAL HISTORY**

February 21, 2003 Ontario Superior Court of Justice (Swinton J.)	Respondent Royal Bank of Canada's motion for summary judgment granted; Applicants' counterclaim dismissed
September 3, 2003 Court of Appeal for Ontario (Labrosse, Abella and Cronk JJ.A.)	Applicants' appeal dismissed
October 31, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**30028**            **Einar Bjellebo (a.k.a. Bellfield) v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram:            Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C33343, dated October 14, 2003, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C33343, daté du 14 octobre 2003, est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal Law - Procedural Law - Evidence - Exclusion of evidence - *R. v. Stillman*, [1997] 1 S.C.R. 607- When should a court permit an unrepresented litigant to make new arguments and file new written arguments - Whether this Court should revisit the test for exclusion of evidence under s. 24(2) of the *Charter*

**PROCEDURAL HISTORY**

December 9, 1999 Ontario Superior Court of Justice (Chapnik J.)	Applicant convicted of fraud and uttering forged documents by a judge and jury
October 14, 2003 Court of Appeal for Ontario (MacPherson, Sharpe and Cronk JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed
December 15, 2003 Supreme Court of Canada	Application for extension of time and leave to appeal filed

---

30063

**Her Majesty the Queen v. Stephen Frederick Marshall, Keith Lawrence Julien, Christopher James Paul, Jason Wayne Marr, Simon Joseph Wilmot, Donald Thomas Peterson, Stephen John Knockwood, Ivan Alexander Knockwood, Leander Philip Paul, William John Nevin, Roger Allan Ward, Mike Gordon Peter-Paul, John Michael Marr, Carl Joseph Sack, Matthew Emmett Peters, Stephen John Bernard, William Gould, Camillius Alex Jr., John Allan Bernard, Peter Alexander Bernard, Eric Stephen Knockwood, Gary Hirtle, Jerry Wayne Hirtle, Edward Joseph Peter-Paul, Angus Michael Googoo, Lawrence Eric Hammond, Thomas M. Howe, Daniel Joseph Johnson, Dominic George Johnson, James Bernard Johnson, Preston Macdonald, Kenneth M. Marshall, Stephen Maurice Peter-Paul, Leon R. Robinson, Phillip F. Young (N.S.) (Civil) (By Leave)**

Coram: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal and the application to cross-appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC 178066, dated October 10, 2003, are granted with costs to the respondents/applicants on cross-appeal in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel et la demande d'appel incident de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC 178066, daté du 10 octobre 2003, sont accordées avec dépens en faveur des intimés/demandeurs de l'appel incident quelle que soit l'issue de l'appel.

#### **NATURE OF THE CASE**

Constitutional Law - Native Law - Treaty Rights - Aboriginal Title - To what extent, if at all, does the question of what was reasonably in the contemplation of the parties to one of the Halifax treaties of 1760-61 enter into the test to determine whether a particular resource gathering activity falls within the terms of that treaty? - Must a beneficiary of a right under one of the Halifax treaties of 1760-61 establish that (s)he exercised that right with community authority and within that community's traditional territory? - Did the Nova Scotia Court of Appeal err in law in allowing the appeals and setting aside the convictions entered at trial without clearly identifying an error of law by the Summary Conviction Appeal Court? - Did the Nova Scotia Court of Appeal err in stating the test for occupation of lands for the purpose of establishing aboriginal title? - Did the Nova Scotia Court of Appeal err in failing to properly identify an error of law in the Summary Conviction Appeal Court Judge's analysis of the scope of lands subject to the aboriginal title claim? - Did the Nova Scotia Court of Appeal err in applying the Mi'kmaq "Aboriginal perspective" to shape the test for occupation of lands for the purpose of establishing aboriginal title? - Did the Nova Scotia Court of Appeal err in rejecting the requirement of continuity of occupation for the purpose of establishing aboriginal title? - Did the Nova Scotia Court of Appeal err in stating the standard by which occupation adverse to exclusive native occupation is assessed? - Did the Nova Scotia Court of Appeal err in failing to characterize the Halifax treaties of 1760-1761 as land cession treaties? - Did the Nova Scotia Court of Appeal err in failing to find that any aboriginal title to, or treaty rights respecting the cutting sites were extinguished by Crown grant? - Did the Nova Scotia Court of Appeal err in deciding that aboriginal title cannot be lost through dispossession or abandonment, or by acceptance of reservations? - Did the Nova Scotia Court of Appeal err in law in the test it adopted to determine if trees are a resource included in the right of the Mi'kmaq under the treaties of 1760-61 to harvest from Crown lands and trade for a moderate livelihood? - Did the Nova Scotia Court of Appeal err in law in its determination that the Indian rights provision of the *Royal Proclamation of 1763* did not apply to Nova Scotia and did not protect the Aboriginal title of the Mi'kmaq? - Did the Nova Scotia Court of Appeal err in law in not applying proper tests for treaty rights and Aboriginal title, and in not applying the proper tests, or the tests it adopted, to the facts of the case and acquitting the Respondents, or one or more of them, on all counts, or on one or more counts? - Did the Nova Scotia Court of Appeal err in ordering a new trial on all counts and therefore the Respondents seek to set aside or vary that part of the disposition of the judgment from in which the Court of Appeal ordered a new trial on all counts? - Did the Nova Scotia Court of Appeal err in not acquitting all, or one or more Respondents, on all or some of the charges against them, and therefore the Respondents seek an order acquitting all of them on all counts, or, in the alternative, an order acquitting some one or more of them on all or some of the charges?

**PROCEDURAL HISTORY**

March 8, 2001 Provincial Court (Curran J.P.C.)	Respondents found guilty of cutting or removing timber from Crown land without authorization contrary to s.29(1) of the <i>Crown Lands Act</i>
March 1, 2002 Nova Scotia Supreme Court, Trial Division (Scanlan J.)	Summary conviction appeals dismissed
October 10, 2003 Nova Scotia Court of Appeal (Cromwell, Saunders and Oland JJ.A.)	Appeals allowed; convictions set aside; new trials ordered on all counts
November 27, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
December 17, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to cross-appeal filed

---

**30096**            **Cory Howard Grandinetti v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (As of Right / By Leave)

Coram:            **Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0003-0179-A4, dated October 31, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0003-0179-A4, daté du 31 octobre 2003, est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Murder - Whether there are any limits to the investigative techniques that undercover officials can now use in order to secure culpatory statements from suspects - Whether police officers should be permitted to do in an undercover capacity what they are expressly prohibited from doing in uniform - Whether undercover police officers may encourage people to engage in illegal activities and then later use participation in those illegal activities to demonstrate bad character and thus predispose juries against the accused.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 19, 2000 Court of Queen's Bench of Alberta (Nash J.)	Applicant found guilty of first degree murder
October 31, 2003 Court of Appeal of Alberta (Côté, Conrad and McFadyen JJ.A.)	Appeal allowed and new trial ordered
December 22, 2003 Supreme Court of Canada	Notice of appeal as of right filed
December 29, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

January 7, 2004  
Supreme Court of Canada  
(Iacobucci J.)

Motion for an extension of time to serve and file the notice  
of appeal granted

---

**30113**            **Her Majesty the Queen v. Toronto Star Newspapers Limited, Canadian Broadcasting Corporation and Sun Media Corporation** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40662, dated October 17, 2003, is granted with no order as to costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40662, daté du 17 octobre 2003, est accordée sans aucune ordonnance relative aux dépens.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* – Freedom of the expression – *Certiorari* – *Mandamus* – Ex parte motion – Sealing order – Search warrant and related documents – Whether the Court of Appeal for Ontario erred in law in its setting out of the test to applied to the question of when and how the materials related to a search warrant application should be temporarily sealed in the public interest.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 2, 2003  
Ontario Court of Justice  
(Livingstone J.)

Search warrants, Information used to obtain warrants and related documents, ordered sealed

September 24, 2003  
Ontario Superior Court of Justice  
(McGarry J.)

Respondents' motion for *certiorari* and *mandamus*, granted; sealing order quashed; edited portions of materials related to the informant ordered sealed

October 17, 2003  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Rosenberg and Borins JJ.A.)

Applicant's appeal allowed to limited extent – Information to be edited more extensively so as not to disclose identity of confidential informant

December 30, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

January 14, 2004  
Supreme Court of Canada  
Iacobucci J.

Motion to extend time to file and/or serve leave application to December 30, 2003, granted.

---

**30135**            **Fullercon Limited v. City of Ottawa**, (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C39107, dated November 19, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C39107, daté du 19 novembre 2003, est rejetée avec dépens.

---

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Public procurement - Tendering process - Damages - Whether the court erred in law by failing to hold that where a tender is improperly awarded to a non-compliant bidder, the next lowest qualified bidder is entitled to damages for loss of opportunity - Whether the court erred by finding that the omission of the names of a tenderer's proposed subcontractors was minor and capable of being corrected after the tender deadline - Proper measure of damages - Whether the court erred by failing to hold that based on the finding that the Respondent breached its duty to the Applicant to treat all bidders fairly, the Applicant ought to have been awarded damages equal to the costs of its preparing its bid and participating in the tender process.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 26, 2002  
Ontario Superior Court of Justice  
(MacKinnon J.)

Applicant's application for an order declaring that Respondent had breached its tender documents, granted; Applicant's request for relief dismissed.

November 19, 2003  
Court of Appeal for Ontario  
(Weiler, Abella and Simmons JJ.A.)

Appeal dismissed; cross-appeal of City withdrawn

January 19, 2004  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30164**      **Forces Motrices Batiscan Inc. c. Procureur général du Québec, pour le ministre de l'Environnement du Québec, Les amies-es de la Batiscan, Anne-Marie Lafontaine, Marie-Paule Veillette, Jean Baril et Sylvain Lacasse** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram:      Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-003978-027, daté du 1 décembre 2003, est rejetée avec dépens en faveur du procureur général du Québec pour le ministre de l'Environnement du Québec.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-003978-027, dated December 1, 2003, is dismissed with costs to Attorney General of Quebec for the Minister of Environment of Quebec.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit administratif - Droit de l'environnement - Contrôle judiciaire - Délivrance du certificat d'autorisation en vertu de la *Loi sur la qualité de l'environnement*, L.R.Q. c. Q-2 - Pouvoir de révocation - La Cour d'appel a-t-elle erré en écartant la norme de la décision correcte comme norme du contrôle judiciaire de la décision du Tribunal administratif du Québec de réviser une décision qu'il avait déjà rendue parce qu'elle aurait été, selon sa loi constitutive, affectée d'un vice de fond de nature à l'invalider ? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le Tribunal administratif du Québec pouvait réviser, pour cause de vice de fond de nature à l'invalider, sa décision initiale selon laquelle le ministre de l'Environnement du Québec ne pouvait révoquer une autorisation qu'il avait octroyée que pour les seuls motifs énoncés à sa loi d'habilitation, sans disposer d'aucun autre pouvoir inhérent ou implicite au même effet ?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 23 août 2000  
Tribunal administratif du Québec  
(Proteau et Rouleau, membres)

Requête accueillie; TAQ annule la révocation prononcée par le ministre et rétablit le certificat d'autorisation.

Le 13 juin 2001  
Tribunal administratif du Québec  
(Cormier et Landry, membres)

Recours en révision accueilli; TAQ révisé la décision du 23 août 2000 et confirme la décision rendue par le ministre révoquant le certificat d'autorisation.

Le 5 mars 2002  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Boisvert)

Requête en révision judiciaire accueillie; décision du TAQ cassée

Le 1<sup>er</sup> décembre 2003  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Rousseau-Houle, Rochon et Dalphond)

Appel accueilli; requête en révision judiciaire rejetée.

Le 29 janvier 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

30165

**Gaston Roch c. La procureure générale du Canada ET ENTRE Yval Béland c. La procureure générale du Canada ET ENTRE Marie-Claude Plante c. La procureure générale du Canada ET ENTRE René Tardif c. La procureure générale du Canada ET ENTRE Daniel Julien c. La procureure générale du Canada ET ENTRE Théo Desjardins c. La procureure générale du Canada ET ENTRE Martin Bellehumeur c. La procureure générale du Canada ET ENTRE Robert Théberge c. La procureure générale du Canada** (CF) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel fédérale, numéros A-685-01; A-684-01; A-686-01; A-687-01; A-688-01; A-689-01, A-690-01 et A-691-01, datés du 26 septembre 2003, est rejetée avec dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgments of the Federal Court of Appeal, Numbers A-685-01; A-684-01; A-686-01; A-687-01; A-688-01; A-689-01, A-690-01 and A-691-01, dated September 26, 2003, is dismissed with costs.

### **NATURE DE LA CAUSE**

Droit administratif - Droit du travail - Contrôle judiciaire - Assurance-emploi - Prestations - Rémunération - *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, c. 23 - Une somme qui n'est pas en contrepartie d'un travail accompli au sens traditionnel et qui n'a pas été ajouté expressément par la Commission dans le Règlement peut-elle être définie par interprétation comme étant de la rémunération au sens de la *Loi sur l'assurance-emploi* et du *Règlement sur l'assurance-emploi* ?

### **HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 26 octobre 2001  
Bureau du juge-arbitre  
(Le juge-arbitre Goulard)

Appel de la Commission d'assurance-emploi rejeté; décision du conseil arbitral maintenue; montants versés aux prestataires ne constituaient pas une rémunération aux termes du para. 35(2) du *Règlement*

Le 26 septembre 2003  
Cour d'appel fédérale  
(Les juges Desjardins, Nadon et Pelletier)

Demandes de contrôle judiciaire accueillies; décision du juge-arbitre infirmée

Le 30 janvier 2004  
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel et de prorogation de  
délai déposées

---

**30166**            **May C. Racine v. Clifford Racine** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38515, dated December 5, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38515, daté du 5 décembre 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Family law - Inclusion of matrimonial home in calculation of net family property - What is the breadth of the risk of danger requirement for the *actus reus* in care or control cases - Is there an irrebuttable presumption of a risk of danger where individuals who use abuse of power perform these powers in a care or control manner unbecoming to their profession.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 11, 2002  
Ontario Superior Court of Justice  
(Boissonneault J.)

Respondent's application for equalization of net family property granted; Applicant's claims rejected

December 5, 2003  
Court of Appeal for Ontario  
(Laskin, Armstrong and Blair JJ.A.)

Appeal dismissed

February 2, 2004  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30182**            **Jean Guy Bellegarde c. Ville Île Perrot** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram:            Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-011539-012, daté du 8 décembre 2003, est rejetée avec dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-011539-012, dated December 8, 2003, is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit des biens - Titres de propriété - La Cour supérieure a-t-elle commis une erreur de droits relativement à la transmission des droits des héritiers et leur capacité de vendre leurs intérêts au demandeur? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en octroyant un droit de propriété par dédicace à Ville Île Perrot? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en adjugeant un droit de propriété alors que l'intimée n'en a jamais fait la demande? - L'art. 422 L.C.V. viole-t-il l'art.15(1) de la *Charte canadienne* et l'art. 6 de la *Charte québécoise*?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 15 octobre 2001  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Béliveau)

Action du demandeur de faire reconnaître un droit de propriété dans une partie des lots 209-1 et 209-2 du cadastre de la Paroisse de Ste-Jeanne de l'Île Perrot, rejetée

Le 8 décembre 2003  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Beauregard, Rothman et Forget)

Appel rejeté

Le 6 février 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30013**            **John N. Jeddore v. Her Majesty the Queen** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram:            Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-709-01, dated August 28, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-709-01, daté du 28 août 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Native Law - Reserves - Taxation - Whether the Court of Appeal misapplied the law of reserve creation in upholding the finding of the trial judge that a colonial reserve had not been set aside for the Mi'kmaq of Conne River in pre-Confederation Newfoundland - Whether the Court of Appeal misapplied the principles of interpretation of the evidence of oral tradition and the historical record - Whether the Crown can, as a matter of constitutional and fiduciary law, refuse to recognize the existence of the reserve in order to impose income tax on the Applicant where a colonial reserve had been set aside for the Mi'kmaq of Conne River in pre-Confederation Newfoundland - *Indian Act*, R.S.C. 1985, C. I-5, ss. 2(1), 87(1)(b) - *Income Tax Act*, R.S.C. 1985 (5th Supp.), c. 1, s. 81.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 9, 2001  
Tax Court of Canada  
(Bell J.)

Applicant's appeal from an income tax assessment dismissed

August 28, 2003  
Federal Court of Appeal  
(Décary, Evans and Sharlow JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

October 27, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---



**30044**            **Mehran Anvari v. Catherine Hassen** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C37445, dated September 16, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C37445, daté du 16 septembre 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Medical malpractice - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in law by affirming the finding of the trial judge that the defendant surgeon was liable where there was no evidence that he breached the standard of care – Whether the Court of Appeal for Ontario erred in law by according deference to the trial judge's finding that the statistical rarity of a complication is circumstantial evidence of negligence when the risk of the complication materializes – Whether the surgeon is subject to strict liability when an adverse surgical outcome occurs for an unknown reason.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 5, 2001 Ontario Superior Court of Justice (Kent J.)	Applicant surgeon liable to Respondent for damages in negligence
September 16, 2003 Court of Appeal for Ontario (Feldman, Cronk and Armstrong JJ.A.)	Appeal dismissed
November 12, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**30085**            **Cape Breton Development Corporation (Workers' Compensation Board Claim No. 921658) v. Estate of James Morrison, Workers' Compensation Appeals Tribunal and Workers' Compensation Board of Nova Scotia** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 192454, dated October 2, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 192454, daté du 2 octobre 2003, est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Labour law - Workers' compensation - Compensation - Entitlement - Federal employees - Survivor benefits - Proof - Benefit of the doubt - Applicability of the *Workers' Compensation Act*, R.S.N.S. 1989, c. 508, s. 187, to federal employees - What are the limits of the federal government's delegation of the administration of workers' compensation benefits to the provinces under the *Government Employees Compensation Act*?

---

**PROCEDURAL HISTORY**

November 25, 2002 Nova Scotia Workers' Compensation Appeals Tribunal (Johnson Presiding Appeal Commissioner)	Respondents' appeal that the Estate be entitled to survivor benefits pursuant to s.187 of the <i>Workers' Compensation Act</i> , allowed
October 2, 2003 Nova Scotia Court of Appeal (Freeman, Bateman and Hamilton JJ.A.)	Appeal dismissed
December 1, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**30129**            **Kirk Morgan Pynn v. Her Majesty the Queen** (N.L.) (Criminal) (By Leave)

Coram:            Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Newfoundland and Labrador, Number 02/53, 2003 NLCA 54, dated October 20, 2003, is dismissed.

La demande de prorogation du délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve et Labrador, numéro 02/53, 2003 NLCA 54, daté du 20 octobre 2003, est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter* - Criminal - Criminal Law - Legal Aid - Notice of Appeal from convictions and sentences struck - The role of legal aid in providing legal services to persons charged with serious offences - The adequacy of legal services provided by Legal Aid on a staff-office model - Whether provinces can legislate away clear conflicts of interest in providing those legal services - Whether the method and organizational structure to address conflicts of interest is adequate - Access to justice - The right to counsel of choice - Right to competent counsel - Right to retain and meaningfully instruct counsel.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 17, 2002 Supreme Court of Newfoundland & Labrador, Trial Division (Halley J.)	Conviction of first degree murder and sexual assault with a weapon contrary to ss. 235(1) and 272(1) of the <i>Criminal Code</i> . Sentenced to life imprisonment without eligibility of parole for 18 years for the murder and 9 years concurrent for the sexual assault
October 20, 2003 Supreme Court of Newfoundland and Labrador, Court of Appeal (Roberts, Welsh and Mercer JJ.A.)	Notice of Appeal struck; Applications to amend Notice of Appeal, to extend time to file a factum and to appoint counsel dismissed
January 12, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

---

---

**30152**            **John Jauvin c. Procureur général du Québec, Bertrand Poirier et Claude Séguin** (Qc) (Civile)  
(Autorisation)

Coram:            Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010293-009, daté du 26 novembre 2003, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-010293-009, dated November 26, 2003, is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Responsabilité civile - Négligence - Police - Quel est le critère que doivent utiliser les tribunaux dans l'appréciation des fautes que peuvent commettre des policiers en décidant de mener une enquête criminelle, en la poursuivant et en la développant, que cette enquête mène ou non à des accusations criminelles ? - Portée de l'art. 2858 du *Code civil du Québec* - Les dépositions en cause ont-elles été obtenues dans des conditions qui portent atteinte aux droits fondamentaux ? - Leur utilisation comme éléments de preuve est-elle susceptible de déconsidérer l'administration de la justice au sens de l'art. 2858 ? - La Cour supérieure et la Cour d'appel pouvaient-elles ignorer les conclusions de faits du juge Holland de la High Court of Justice de l'Ontario qui a entendu une preuve semblable et quel poids devaient-elles leur accorder ?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 3 octobre 2000  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Mercure)

Action du demandeur pour les dommages causés par l'enquête policière effectuée à la suite de l'incendie du garage L'Ami Michel Automobiles Canada Ltée, rejetée

Le 26 novembre 2003  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Chamberland, Rochon et Lemelin [*ad hoc*])

Appel rejeté

Le 23 janvier 2004  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30153**            **Fernand Labrie c. Marcel Rheault** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram:            Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013940-036, daté du 26 novembre 2003, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-013940-036, dated November 26, 2003, is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit administratif – Procédure – Révision judiciaire – Appel – Permission d'appel – La Cour d'appel a-t-elle erronément refusé d'accorder la permission d'appel?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 17 septembre 2001 Comité de discipline du Collège des médecins (Le président Godreau et les membres Dagenais et Fugère)	Requête du demandeur en irrecevabilité et en arrêt des procédures, rejetée
Le 24 octobre 2003 Cour supérieure du Québec (Le juge Normand)	Requête du demandeur en révision judiciaire, rejetée
Le 26 novembre 2003 Cour d'appel du Québec (Le juge Dalphond)	Requête du demandeur pour permission d'en appeler, rejetée
Le 23 janvier 2004 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30173**      **Mervat S.A. Rashwan and Magdy A. Rashwan v. Joseph S. Farkas** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram:      **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40335, dated November 24, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40335, daté du 24 novembre 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural Law - Costs - Interpretation - Rules of Civil Procedure - Appeal against an assessment of costs - Whether the Court of Appeal erred in affirming the assessment officer's assessment of costs.

**PROCEDURAL HISTORY**

March 19, 2003 Ontario Superior Court of Justice (Miller, Assessment Officer)	Certificate of Assessment of Costs fixed at \$7, 624.06
November 24, 2003 Court of Appeal for Ontario (Cronk J.A.)	Applicants' appeal for an order setting aside the Certificate of Assessment of Costs and for an order reducing the costs to a reasonable amount, dismissed
January 22, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**30181**            **Her Majesty the Queen v. Dimitre Dimitrov** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram:            Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C34922, dated December 24, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C34922, daté du 24 décembre 2003, est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law (Non Charter) - Evidence - Expert evidence - Admissibility - *Mohan* criteria - Relevance - Reliability - Forensic science - Barefoot impression - Expert testifying that Respondent accused "likely" wore winter boots found at crime scene - Whether the Court of Appeal erred in law in excluding the expert evidence of barefoot impression analysis by establishing too high a threshold for its admissibility

**PROCEDURAL HISTORY**

December 2<sup>nd</sup>, 1999  
Ontario Superior Court of Justice  
(Kealey J.)

Respondent convicted of second degree murder contrary to s. 235 of the *Criminal Code*

December 24, 2003  
Court of Appeal for Ontario  
(Weiler, Gillese and Armstrong JJ.A.)

Appeal from conviction allowed; verdict of guilt set aside; new trial ordered

February 13, 2004  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

19.4.2004

Before / Devant : LEBEL J.

**Motion for an extension of time and for leave to intervene**

**Requête en prorogation de délai imparti et en autorisation d'intervention**

BY / PAR : Alexander Barclay on his own behalf  
and on behalf of Patrick Barclay

IN / DANS : The Attorney General of British  
Columbia, et al.

v. (29508)

Connor Auton, an Infant, by his  
Guardian Ad Litem, Michelle Auton,  
et al. (B.C.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by Alexander Barclay on his own behalf and on behalf of Patrick Barclay for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

This motion, which was filed after the dismissal of an application for leave to intervene by another intervener which attempted to raise similar issues, does not present a perspective and argument which would be useful to the Court in disposing of the present appeal as it is framed between the parties. For this reason, the motion is dismissed.

---

20.4.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to file a lengthy memorandum of argument and to extend the time in which to serve and file the applicants' reply to February 27, 2004.**

**Requête en vue de déposer un long mémoire et de proroger le délai imparti au 27 février 2004 pour signifier et déposer la réplique des demandeurs**

Lafontaine-Rish Medical Group Ltd., et al.

v. (30119)

Marta Erdelyi (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

---

20.4.2004

Before / Devant : The Chief Justice McLachlin and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, Lebel, Deschamps and Fish JJ.

**Motion for a rehearing on the issue of costs and to amend the judgment**

**Requête en nouvelle audition sur la question des dépens et en modification du jugement**

The Law Society of Upper Canada, et al.

v. (29320)

CCH Canadian Limited, et al. (F.C.)

**DISMISSED WITH COSTS / REJETÉES AVEC DÉPENS**

**UPON APPLICATIONS** by the respondents (appellants on cross-appeal) for a rehearing on the issue of costs and to amend the judgment in the above appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions are dismissed with costs.

---

20.4.2004

Before / Devant : MAJOR J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation**

Muhammad Qureshi

v. (29938)

Her Majesty the Queen (Que.) (Crim.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the applicant for an order extending the time to serve and file additional and new grounds in support of his application for leave to appeal to March 30, 2004;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

Accordingly, the motion is granted. A final extension not subject to change is granted to the applicant to complete his application for leave to appeal by March 30, 2004. The respondent shall have 30 days from this order to serve and file a supplementary response, if they wish.

---

---

21.4.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réplique du demandeur**

Jody James Gunning

v. (30161)

Her Majesty the Queen (B.C.) (Crim.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to March 25, 2004.

---

20.4.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to amend factum**

**Requête en vue de modifier le mémoire**

Procureur général du Canada, et autre

c. (29660)

Air Canada (Qc)

**GRANTED / ACCORDÉE** The motion to amend the factum filed on February 20, 2004 is granted.

---

20.4.2004

Before / Devant : FISH J.

**Motion by the Attorney General for Saskatchewan to extend the time in which to serve and file the notice of intervention**

**Requête par le Procureur général de la Saskatchewan en vue de proroger le délai imparti pour signifier et déposer l'avis d'intervention**

Provincial Court Judges' Association of New Brunswick, et al.

v. (30006)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick as represented by the Minister of Justice (N.B.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to March 23, 2004.

---



---

21.4.2004

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

**Motion to state a constitutional question**

**Requête pour formulation d'une question constitutionnelle**

Procureur général du Canada

c. (30187)

Procureur général du Québec (Qc)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** de l'appelant visant à obtenir la formulation de questions constitutionnelles dans l'appel susmentionné;

**ET APRÈS AVOIR LU** la documentation déposée;

**LES QUESTIONS CONSTITUTIONNELLES SUIVANTES SONT FORMULÉES:**

1. L'article 22 de la *Loi sur l'assurance-emploi* empiète-t-il sur la compétence des provinces, plus particulièrement la compétence relative à la propriété et aux droits civils ou aux matières d'une nature purement locale ou privée en vertu des paragraphes 92(13) et 92(16) de la *Loi constitutionnelle de 1867* ?
  2. L'article 23 de la *Loi sur l'assurance-emploi* empiète-t-il sur la compétence des provinces, plus particulièrement la compétence relative à la propriété et aux droits civils ou aux matières d'une nature purement locale ou privée en vertu des paragraphes 92(13) et 92(16) de la *Loi constitutionnelle de 1867* ?
  3. L'article 22 de la *Loi sur l'assurance-emploi* excède-t-il la compétence du Parlement du Canada, plus particulièrement la compétence relative à l'assurance-chômage en vertu du paragraphe 91(2A) de la *Loi constitutionnelle de 1867* ?
  4. L'article 23 de la *Loi sur l'assurance-emploi* excède-t-il la compétence du Parlement du Canada, plus particulièrement la compétence relative à l'assurance-chômage en vertu du paragraphe 91(2A) de la *Loi constitutionnelle de 1867* ?
- 
1. Does s. 22 of the *Employment Insurance Act* encroach upon provincial legislative competence and, more particularly, provincial legislative competence over property and civil rights and matters of a merely local or private nature under ss. 92(13) and 92(16) of the *Constitution Act, 1867*?
  2. Does s. 23 of the *Employment Insurance Act* encroach upon provincial legislative competence and, more particularly, provincial legislative competence over property and civil rights and matters of a merely local or private nature under ss. 92(13) and 92(16) of the *Constitution Act, 1867*?
  3. Is s. 22 of the *Employment Insurance Act* ultra vires the Parliament of Canada and, more particularly, does it exceed the Parliament of Canada's legislative competence over unemployment insurance under s. 91(2A) of the *Constitution Act, 1867*?
  4. Is s. 23 of the *Employment Insurance Act* ultra vires the Parliament of Canada and, more particularly, does it exceed the Parliament of Canada's legislative competence over unemployment insurance under s. 91(2A) of the *Constitution Act, 1867*?
-

---

21.4.2004

Before / Devant : LEBEL J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the intervener the Attorney General of Alberta and to present oral argument at the hearing of the appeal**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de sources de l'intervenant Procureur général de l'Alberta et pour présenter une plaidoirie lors de l'audition de l'appel**

The Attorney General of British Columbia, et al.

v. (29508)

Connor Auton, an Infant, by his Guardian Ad Litem, Michelle Auton, et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to March 31, 2004.

---

21.4.2004

Before / Devant : LEBEL J.

**Motion to extend the time in which to serve the factum of the intervener the Attorney General of Nova Scotia and to present oral argument at the hearing of the appeal**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier le mémoire de l'intervenant Procureur général de la Nouvelle-Écosse et pour présenter une plaidoirie lors de l'audition de l'appel**

The Attorney General of British Columbia, et al.

v. (29508)

Connor Auton, an Infant, by his Guardian Ad Litem, Michelle Auton, et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to April 1, 2004.

---

---

22.4.2004

Before / Devant : FISH J.

**Miscellaneous motion**

**Autre requête**

NAV Canada, et al.

v. (30214)

International Lease Finance Corporation, et al. (Ont.)

**UPON APPLICATION** by the respondents for an order:

- 1) holding in abeyance and deferring the submission to the Court for consideration of the three separate applications for leave to appeal filed herein and any applications for leave to cross-appeal which the respondents may make until after the release of the decision of the Quebec Court of Appeal in the appeal from *Nav Canada c. Wilmington Trust Co.*, [2000] J.Q. No. 5007 (S.C.) (“*Inter-Canadien*”); and
- 2) extending until 30 days following the release of the decision of the Quebec Court of Appeal in *Inter-Canadien* the date by which the respondents are required to serve and file (A) their material responding to the three separate applications for leave to appeal filed herein and (B) any applications for leave to cross-appeal which the respondents may make;  
  
or, in the alternative to 2);
- 3) extending until 15 days or such other reasonable time as may be determined by the Court after the disposition of this motion the date by which the respondents are required to serve and file (A) their material responding to the three separate applications for leave to appeal filed herein and (B) any applications for leave to cross-appeal which the respondents may make; and
- 4) permitting the respondents to file within 30 days after the release of the decision of the Quebec court of Appeal in *Inter-Canadien* such supplementary material as they consider appropriate in connection with such applications for leave to appeal and cross-appeal (provided that Parts I and V of any supplementary memorandum of argument shall not exceed 10 pages).

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

- 1) The respondents are granted an extension of time until 15 days following the release of the decision of the Quebec Court of Appeal in which to serve and file their response to the three (3) leave applications; and
  - 2) The applicants are each granted an extension of time until 15 days following the service of the respondents’ response to serve and file an eight (8) page reply.
  - 3) Costs to follow.
-

---

22.4.2004

Before / Devant : FISH J.

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervention**

BY / PAR : Canadian Civil Liberties Association  
Martin Dion  
Coalition pour le mariage civil des  
couples de même sexe  
Working Group on Civil Unions  
United Church of Canada  
Canadian Unitarian Council  
Seventh-day Adventist Church in  
Canada

IN / DANS : In the Matter of a Reference by the  
Governor in Council concerning the  
Proposal for an Act respecting certain  
aspects of legal capacity for marriage  
for civil purposes, as set out in Order  
in Council P.C. 2003-1055, dated  
July 16, 2003 (Can.) (29866)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATIONS** by the Canadian Civil Liberties Association, Martin Dion, the Coalition pour le mariage civil des couples de même sexe, the Working Group on Civil Unions, the United Church of Canada, the Canadian Unitarian Council and the Seventh-day Adventist Church in Canada, for leave to intervene in the above appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the applicant, the Canadian Civil Liberties Association, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, Martin Dion, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Coalition pour le mariage civil des couples de même sexe, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Working Group on Civil Unions, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, the United Church of Canada, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Canadian Unitarian Council, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

---

The motion for leave to intervene of the applicant, the Seventh-day Adventist Church in Canada, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the Attorney General of Canada and the interveners.

Where the record does not include material or information necessary to support the submissions of the interveners, the interveners shall be entitled to supplement the record by serving and filing only such relevant material or information as is reasonably necessary to support their submissions provided that such material or information is of assistance to the Court.

**À LA SUITE DES DEMANDES** de l'Association canadienne des libertés civiles, Martin Dion, la Coalition pour le mariage civil des couples de même sexe, le Working Group on Civil Unions, l'Église unie du Canada, le Conseil unitaire canadien et le Seventh-day Adventist Church in Canada, visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné;

**ET APRÈS AVOIR LU** la documentation déposée;

**L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;**

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par l'Association canadienne des libertés civiles est accordée; la requérante aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par Martin Dion est accordée; le requérant aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par la Coalition pour le mariage civil des couples de même sexe est accordée; la requérante aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par le Working Group on Civil Unions est accordée; le requérant aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par l'Église unie du Canada est accordée; la requérante aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par le Conseil unitaire canadien est accordée; le requérant aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par le Seventh-day Adventist Church in Canada est accordée; le requérant aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

Les demandes visant à présenter une plaidoirie seront examinées après la réception et l'examen de l'argumentation écrite du Procureur général du Canada et des intervenants.

Si le dossier déposé ne contient pas des documents ou renseignements dont les intervenants ont besoin pour étayer leurs arguments, ces derniers auront droit de compléter le dossier en signifiant et déposant les seuls documents ou renseignements dont ils peuvent raisonnablement avoir besoin pour étayer leurs arguments, à la condition que ces documents et renseignements soient utiles à la Cour.

---

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

23.4.2004

**Her Majesty the Queen**

**v. (30021)**

**René Luther Hamilton (Alta.)**

---

23.4.2004

**North Fraser Harbour Commission and General  
Chemical Canada Ltd.**

**v. (29971)**

**Environmental appeal board, et al. (B.C.)**

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

23.4.2004

Coram: The Chief Justice McLachlin and Iacobucci, Major, Binnie, Arbour, LeBel and Fish JJ.

**David Brock Henry**

**v. (29952)**

**Her Majesty the Queen**

**- and -**

**Barry Wayne Riley**

**v. (29953)**

**Her Majesty the Queen (B.C.) (Crim.) (As of Right)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

**29952**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - First degree murder - Second Trial - Cross-examination - Whether the majority of the British Columbia Court of Appeal erred in law in holding that the trial judge did not commit reversible error in permitting Crown counsel to cross-examine the Appellant on statements he made in prior testimony at his first trial: *R. v. Noël*, [2002] 3 S.C.R. 433 - Whether there was a realistic danger that the Crown's cross examination of each Appellant on his prior testimony was used to incriminate him - Whether the conduct of the Appellant or his counsel entitled the Crown to cross-examine him on his prior testimony in a way that infringed s. 13 of the *Charter of Rights*.

**29953**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - First degree murder - Second Trial - Cross-examination - Whether the majority of the British Columbia Court of Appeal erred in law in holding that the trial judge did not commit reversible error in permitting Crown counsel to cross-examine the Appellant on statements he made in prior testimony at

Gil D. McKinnon, Q.C., Brian Coleman and Lisa Sturgess for the appellants (joint)

Alexander Budlovsky and Nikos Harris for the respondent (joint)

Kenneth J. Yule, Q.C. and Ron Reimer for the intervener (joint) Attorney General of Canada

David Lepofsky for the intervener (joint) Attorney General of Ontario

**Nature de la cause:**

**29952**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit criminel - Meurtre au premier degré - Deuxième procès - Contre-interrogatoire - La majorité de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a-t-elle erré en droit en statuant que le juge de première instance n'avait pas commis d'erreur de droit donnant ouverture à révision en permettant au procureur de la Couronne de contre-interroger l'appelant relativement à des déclarations qu'il avait, à son premier procès, faites lors de sa déposition : *R. c. Noël*, [2002] 3 R.C.S. 433 ? - Existe-t-il un risque réaliste que le contre-interrogatoire de chacun des deux appelants qu'a mené le procureur de la Couronne ait pu servir à incriminer l'appelant ? - La conduite de l'appelant ou celle de son avocat donnait-elle droit au ministère public de contre-interroger l'appelant quant au témoignage que ce dernier avait rendu antérieurement d'une façon contraire à l'article 13 de la *Charte des droits et libertés* ?

**29953**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit criminel - Meurtre au premier degré - Deuxième procès - Contre-interrogatoire - La majorité de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a-t-elle erré en droit en statuant que le juge de première instance n'avait pas commis d'erreur de droit donnant ouverture à révision en permettant au procureur de la Couronne de contre-

APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE AND  
DISPOSITION

---

his first trial: *R. v. Noël*, [2002] 3 S.C.R. 433 - Whether there was a realistic danger that the Crown's cross examination of each Appellant on his prior testimony was used to incriminate him - Whether the conduct of the Appellant or his counsel entitled the Crown to cross-examine him on his prior testimony in a way that infringed s. 13 of the *Charter of Rights*.

APPELS ENTENDUS DEPUIS LA DERNIÈRE  
PARUTION ET RÉSULTAT

---

interroger l'appelant relativement à des déclarations qu'il avait, à son premier procès, faites lors de sa déposition : *R. c. Noël*, [2002] 3 R.C.S. 433 ? - Existe-t-il un risque réaliste que le contre-interrogatoire de chacun des deux appelants qu'a mené le procureur de la Couronne ait pu servir à incriminer l'appelant ? - La conduite de l'appelant ou celle de son avocat donnait-elle droit au ministère public de contre-interroger l'appelant quant au témoignage que ce dernier avait rendu antérieurement d'une façon contraire à l'article 13 de la *Charte des droits et libertés* ?

---



**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**APRIL 29, 2004 / LE 29 AVRIL 2004**

**29323            Board of Governors of Lethbridge Community College v. Alberta Union of Provincial Employees and Sylvia Babin - and - Canadian Labour Congress, National Union of Public and General Employees and Provincial Health Authorities of Alberta (Alta.) 2004 SCC 28 / 2004 CSC 28**

Coram:            McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0103-0038-AC, dated May 30, 2002, heard on November 4, 2003 is allowed with costs throughout. The decision of the Court of Appeal is set aside and the award of the majority of the arbitration board is restored.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0103-0038-AC, en date du 30 mai 2002, entendu le 4 novembre 2003 est accueilli avec dépens devant toutes les cours. La décision de la Cour d'appel est annulée et la décision majoritaire du conseil d'arbitrage est rétablie.

---

*The Board of Governors of Lethbridge Community College v. Alberta Union of Provincial Employees, et al.* (Alta.) (29323)

**Indexed as: Alberta Union of Provincial Employees v. Lethbridge Community College /**

**Répertorié : Alberta Union of Provincial Employees c. Lethbridge Community College**

**Neutral citation: 2004 SCC 28. / Référence neutre : 2004 CSC 28.**

Judgment rendered April 29, 2004 / Jugement rendu le 29 avril 2004

---

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

*Labour relations – Arbitration board – Scope of arbitration board’s remedial jurisdiction – Employee dismissed without just cause for non-culpable deficiency – Board awarding damages in lieu of reinstatement – Whether arbitration board could award damages in lieu of reinstatement for dismissal for non-culpable deficiency – Labour Relations Code, R.S.A. 2000, c. L-1, s. 142(2).*

*Judicial review – Labour relations – Standard of review – Arbitration board – Employee dismissed without just cause for non-culpable deficiency – Board awarding damages in lieu of reinstatement – Standard of review applicable to board’s interpretation of remedial provision and to board’s award – Labour Relations Code, R.S.A. 2000, c. L-1, s. 142(2).*

The appellant employer had hired the respondent grievor as a scheduling coordinator but dismissed her on the grounds that her work performance was unsatisfactory. The grievor and the respondent union grieved the dismissal alleging dismissal without just cause in contravention of the collective agreement. The arbitration board found that, while the grievor was dismissed for non-culpable incompetence, just cause for discharge had not been shown because the employer had failed to comply with the *Re Edith Cavell* criteria setting out the requirements for dismissal of an employee on grounds of non-culpable deficiency. In fashioning the remedy, the majority of the board concluded that it could substitute a financial award under s. 142(2) of the Alberta *Labour Relations Code* and awarded her damages in lieu of reinstatement since reinstatement was inappropriate in the circumstances. The Court of Queen’s Bench dismissed the respondents’ application for judicial review. The Court of Appeal set that decision aside, ordered that the grievor be reinstated and referred the quantum of back pay to the board for determination. The court found that s. 142(2) did not apply to non-culpable dismissals and that, absent compliance with the *Re Edith Cavell* criteria, the usual and expected remedy was reinstatement.

*Held:* The appeal should be allowed.

When the relevant factors of the pragmatic and functional approach are properly considered, the standard of review applicable to the arbitration board’s interpretation of s. 142(2) of the *Labour Relations Code* and to the board’s award is that of reasonableness.

The arbitration board’s interpretation of s. 142(2) was reasonable. While the provision can reasonably support an interpretation which limits its application to culpable dismissals, the board had ample reasons to adopt a broader, but equally reasonable, interpretation and conclude that the provision applied to both culpable and non-culpable dismissals. The verb “discipline” in s. 142(2) can be defined using terms or concepts not habitually associated with punishment *per se*. Similarly, the inclusion of language enabling the board to substitute “some other penalty” that in the arbitrator’s view “seems just and reasonable in all of the circumstances” suggests a broad and inclusive reading of the provision. Moreover, the Code’s purpose is to facilitate arbitral dispute resolution and promote an effective relationship between employers and employees through the fair and equitable resolution of matters arising in respect of terms and conditions of employment. Arming arbitrators with the means to carry out their mandate lies at the very core of resolving workplace disputes. A broad interpretation of s. 142(2) along side s. 135 and s. 136 produces results more consonant with the statutory objectives, the wording of the provision and the object of collective agreements.

The approach that, absent a finding that the criteria set out in *Re Edith Cavell* have been met, the arbitrator is required to reinstate the employee on the basis that the employer has not established cause for the employee’s dismissal or discipline, is a very narrow and mechanistic approach to employee conduct and arbitral authority. It neither takes full account of the arbitrator’s dispute resolution mandate, nor adequately considers the myriad of employment circumstances that employees and employers confront. The *Re Edith Cavell* criteria, by themselves, do not determine the framework

---

for analysis and should not dictate the terms of remedial authority exercised by the arbitrator. Given the object of the legislation and its overall purpose, there is no practical reason why arbitrators ought to be stripped of remedial jurisdiction when confronted by labour disputes that turn on a distinction between culpable and non-culpable conduct, and a finding of cause thereafter.

The exercise of the arbitration board's remedial power also met the reasonableness standard of review. The case law indicates that the jurisdiction to substitute an award of damages in lieu of reinstatement should be exercised in "exceptional" or "extraordinary circumstances". Commensurate with the notion of exceptional circumstances, as developed in arbitral jurisprudence, is the need for arbitrators to be liberally empowered to fashion appropriate remedies, taking into consideration the whole of the circumstances. While culpable conduct is far more likely to lead to a poisoned or inhospitable work environment than conduct characterized as non-culpable, the consequences of the conduct and not its characterization should be the primary focus of the remedial inquiry. As a general rule, where a grievor's collective agreement rights have been violated, reinstatement of the grievor to her previous position will normally be ordered. Departure from this position should only occur where the arbitration board's findings reflect concerns that the employment relationship is no longer viable. In making this determination, the arbitrator is entitled to consider all of the circumstances relevant to fashioning a lasting and final solution to the parties' dispute. In this case, the board did not act in an unreasonable manner by substituting an award for reinstatement. It properly considered the whole of the circumstances and reached a reasonable conclusion as to the continued viability of the employment relationship. The board's decision fell well within the bounds of arbitral jurisprudence requiring a finding of exceptional circumstances prior to substitution of remedy.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (2002), 3 Alta. L.R. (4th) 275, 215 D.L.R. (4th) 176, 303 A.R. 124, 273 W.A.C. 124, [2002] 8 W.W.R. 299, 2002 C.L.L.C. 220-040, [2002] A.J. No. 695 (QL), 2002 ABCA 125, reversing a decision of the Court of Queen's Bench (2000), 280 A.R. 139, [2000] A.J. No. 1583 (QL), 2000 ABQB 1006. Appeal allowed.

*William J. Armstrong, Q.C.*, for the appellant.

*G. Brent Gawne and Margaret Peggy Kemp*, for the respondents.

*John Baigent*, for the interveners the Canadian Labour Congress and the National Union of Public and General Employees.

*Eugene Meehan, Q.C.*, and *Dev Chankasingh*, for the intervener the Provincial Health Authorities of Alberta.

*Solicitors for the appellant: Laird Armstrong, Calgary.*

*Solicitors for the respondents: G. Brent Gawne, Edmonton.*

*Solicitors for the interveners the Canadian Labour Congress and the National Union of Public and General Employees: Baigent & Jackson, Enderby, British Columbia.*

*Solicitors for the intervener the Provincial Health Authorities of Alberta: Lang Michener, Ottawa; Provincial Health Authorities of Alberta.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish.

*Relations du travail – Conseil d'arbitrage – Étendue du pouvoir de réparation du conseil d'arbitrage – Congédiement injustifié d'une employée pour cause de lacunes non blâmables – Dommages-intérêts accordés par le conseil au lieu de la réintégration – Le conseil d'arbitrage pouvait-il accorder des dommages-intérêts au lieu de la réintégration en cas de congédiement pour cause de lacunes non blâmables? – Labour Relations Code, R.S.A. 2000, ch. L-1, art. 142(2).*

---

*Contrôle judiciaire – Relations du travail – Norme de contrôle – Conseil d'arbitrage – Congédiement injustifié d'une employée pour cause de lacunes non blâmables – Dommages-intérêts accordés par le conseil au lieu de la réintégration – Norme de contrôle applicable et à l'interprétation par le conseil de la disposition concernant le pouvoir de réparation et à la sentence prononcée par le conseil – Labour Relations Code, R.S.A. 2000, ch. L-1, art. 142(2).*

L'employeur appelant, qui avait engagé la plaignante intimée à titre de coordonnatrice des horaires, l'a congédiée pour cause de rendement insatisfaisant. La plaignante et le syndicat intimé ont contesté le congédiement par voie de grief, plaidant que la première avait été congédiée sans motif valable, en contravention de la convention collective. Le conseil d'arbitrage a estimé que, bien que la plaignante ait été congédiée pour cause d'incompétence non blâmable, l'existence d'un motif de congédiement valable n'avait pas été établie, puisque l'employeur n'avait pas respecté les conditions qui s'appliquent en cas de congédiement pour cause de lacunes non blâmables et qui ont été énoncées dans *Re Edith Cavell*. En ce qui concerne la réparation, le conseil à la majorité a conclu que le par. 142(2) du *Labour Relations Code* de l'Alberta lui permettait d'accorder des dommages-intérêts à la plaignante au lieu d'ordonner sa réintégration, étant donné que cette seconde mesure aurait été inappropriée dans les circonstances. La Cour du Banc de la Reine a rejeté la demande de contrôle judiciaire. La Cour d'appel a annulé cette décision, ordonné la réintégration de la plaignante et renvoyé l'affaire au conseil pour qu'il détermine le montant de l'arriéré de salaire. La Cour d'appel a conclu que le par. 142(2) ne s'appliquait pas aux congédiements pour comportements non blâmables et que, sauf dans les cas où les conditions énoncées dans *Edith Cavell* sont respectées, la réparation habituellement escomptée est la réintégration.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli.

Il ressort de l'examen des facteurs pertinents de l'analyse pragmatique et fonctionnelle que la norme de la raisonnable est la norme de contrôle applicable à la la sentence du conseil ainsi qu'à sa décision sur l'interprétation du par. 142(2) du *Labour Relations Code*.

L'interprétation du par. 142(2) par le conseil d'arbitrage était raisonnable. Bien que cette disposition puisse raisonnablement être considérée applicable uniquement aux congédiements pour cause de conduite blâmable, le conseil d'arbitrage était amplement justifié d'adopter une interprétation plus large – mais tout aussi raisonnable – et de conclure que la disposition s'appliquait aux congédiements pour conduite blâmable ou pour conduite non blâmable. Le verbe anglais « *discipline* » au par. 142(2) peut être défini au moyen de termes ou de notions que l'on n'associe habituellement pas au fait de punir. De même, l'emploi de termes généraux habilitant le conseil d'arbitrage à substituer au congédiement [TRADUCTION] « la sanction qu'il estime juste et raisonnable eu égard à toutes les circonstances » appelle une interprétation large et extensive de la disposition. En outre, le Code a pour objet de faciliter le règlement des différends par voie d'arbitrage et de favoriser des relations fructueuses entre employeurs et employés grâce au règlement juste et équitable des différends relatifs aux conditions de travail. Doter les arbitres des moyens de s'acquitter de leur mandat est un aspect fondamental du règlement des conflits en milieu de travail. Une interprétation libérale du par. 142(2) produit un résultat davantage conforme aux objectifs de la loi, au texte de la disposition et à l'objet des conventions collectives.

Constitue une analyse très étroite et mécanique de la conduite de l'employé et du pouvoir de l'arbitre l'interprétation voulant que, dans les cas où il est impossible de conclure que les cinq critères énoncés dans l'affaire *Re Edith Cavell* ont été respectés, l'arbitre soit tenu de réintégrer l'employé, étant donné que l'employeur n'a pas prouvé qu'il avait un motif valable de congédier l'employé ou de lui imposer une mesure disciplinaire. Cette analyse ne tient pas pleinement compte du mandat de l'arbitre en matière de règlement des différends et elle ne considère pas adéquatement la multitude de situations dans lesquelles évoluent employés et employeurs dans le monde du travail. À eux seuls, les critères énoncés dans *Re Edith Cavell* ne déterminent pas le cadre d'analyse et ne dictent pas les modalités d'exercice du pouvoir de réparation des arbitres. Vu l'objet de la loi et sa finalité générale, aucune raison d'ordre pratique ne justifie de dépouiller les arbitres de leur pouvoir de réparation lorsque l'issue du différend repose sur une distinction entre conduite blâmable et conduite non blâmable, puis sur l'existence ou non d'un motif valable.

L'exercice par le conseil de son pouvoir de réparation respectait lui aussi la norme du caractère raisonnable. La jurisprudence indique que le pouvoir de substituer des dommages-intérêts à une ordonnance de réintégration doit être exercé dans des [TRADUCTION] « circonstances extraordinaires » ou « exceptionnelles ». À la notion de circonstances exceptionnelles élaborées dans la jurisprudence arbitrale correspond la nécessité de reconnaître aux arbitres un large pouvoir leur permettant de façonner les réparations qui s'imposent eu égard à toutes les circonstances. Bien qu'une conduite blâmable soit davantage susceptible d'empoisonner le climat de travail ou de le rendre malsain qu'une conduite

---

qualifiée de non blâmable, ce sont aux conséquences de la conduite, et non à sa qualification, qu'il faut s'attacher pour fixer la réparation qui s'impose. En règle générale, lorsqu'il y a eu violation des droits reconnus par la convention collective à l'auteur du grief, la réintégration de celui-ci dans son poste antérieur est normalement ordonnée. Il ne devrait être dérogé à cette règle que dans les cas où les conclusions du conseil d'arbitrage permettent de douter de la viabilité de la relation employeur-employé. À cet égard, l'arbitre peut tenir compte de toutes les circonstances pertinentes pour apporter une solution durable et définitive au différend qui oppose les parties. En l'espèce, le conseil d'arbitrage n'a pas agi de manière déraisonnable en substituant des dommages-intérêts à la réintégration. Il a dûment tenu compte de toutes les circonstances et tiré une conclusion raisonnable relativement à la viabilité de la relation employeur-employé. La décision du conseil était tout à fait en accord avec la jurisprudence arbitrale exigeant la preuve de circonstances exceptionnelles pour qu'une réparation substitutive puisse être accordée.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (2002), 3 Alta. L.R. (4th) 275, 215 D.L.R. (4th) 176, 303 A.R. 124, 273 W.A.C. 124, [2002] 8 W.W.R. 299, 2002 C.L.L.C. 220-040, [2002] A.J. No. 695 (QL), 2002 ABCA 125, qui a infirmé une décision de la Cour du Banc de la Reine (2000), 280 A.R. 139, [2000] A.J. No. 1583 (QL), 2000 ABQB 1006. Pourvoi accueilli.

*William J. Armstrong, c.r.*, pour l'appelant.

*G. Brent Gawne et Margaret Peggy Kemp*, pour les intimés.

*John Baigent*, pour les intervenants le Congrès du travail du Canada et le Syndicat national des employées et employés généraux et du secteur public.

*Eugene Meehan, c.r.*, et *Dev Chankasingh*, pour l'intervenante Provincial Health Authorities of Alberta.

*Procureurs de l'appelant : Laird Armstrong, Calgary.*

*Procureurs des intimés : G. Brent Gawne, Edmonton.*

*Procureurs des intervenants le Congrès du travail du Canada et le Syndicat national des employées et employés généraux et du secteur public : Baigent & Jackson, Enderby, Colombie-Britannique.*

*Procureurs de l'intervenante Provincial Health Authorities of Alberta : Lang Michener, Ottawa; Provincial Health Authorities of Alberta.*

**AGENDA for the weeks of May 10 and 17, 2004.**  
**CALENDRIER de la semaine du 10 mai et de celle du 17 mai 2004.**

The Court will not be sitting during the weeks of May 3 and May 24, 2004.  
 La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 3 mai et celle du 24 mai 2004.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
2004/05/11	<i>Caron Bélanger Ernst &amp; Young Inc., in its capacity as Trustee to the bankruptcy of Peoples Department Stores Inc. v. Lionel Wise, et al.</i> (Que.) (Civil) (By Leave) (29682)
2004/05/12	<i>Newfoundland and Labrador Association of Public and Private Employees v. Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland as represented by Treasury Board and the Minister of Justice</i> (N.L.) (Civil) (By Leave) (29597)
2004/05/13	<i>H.L. v. Attorney General of Canada</i> (Sask.) (Civil) (By Leave) (29949)
2004/05/14	<i>Commission de la santé et de la sécurité du travail, et al. c. Nutribec Ltée, et al.</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (29480)
2004/05/17	<i>Walter Raponi v. Her Majesty the Queen</i> (Alta.) (Criminal) (By Leave) (29769)
2004/05/18	<i>William Thomas Vaughan v. Her Majesty the Queen</i> (FC) (Civil) (By Leave) (29712)
2004/05/19	<i>Justin Lance Perrier v. Her Majesty the Queen</i> (B.C.) (Criminal) (As of Right) (30002)
2004/05/19	<i>Chi Cheong (Raymond) Chan v. Her Majesty the Queen</i> (B.C.) (Criminal) (As of Right) (29970)

**NOTE**

This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m. each day. Where there are two cases scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first case, or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30 chaque jour. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

29682                    **Caron Bélanger Ernst & Young Inc., in its capacity as Trustee to the bankruptcy of Peoples Department Stores Inc./ Magasins À Rayons Peoples Inc. v. Lionel Wise et al**

**Commercial law - Bankruptcy - Company law - What are the scope and nature of the duties owed by directors of CBCA corporations under the *Canada Business Corporations Act*, R.S.C. 1985, c. C-44, s. 122(1)? - Whether a director of a near insolvent or insolvent corporation is exempt from liability under s. 122(1) CBCA simply because his conduct has been approved by the corporation's sole shareholder - Is a "privy" under s. 100 of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3 limited to a person who either commits fraud or derives a direct personal benefit from the impugned reviewable transactions ?**

In 1992, Wise Stores Inc. (Wise) purchased the entire Peoples chain from Marks and Spencer Canada Inc. (M & S). Wise went into debt for the full price. A new entity called Peoples Department Stores Inc. (PDS) was created with Wise holding all of its shares. The two corporations were operated separately. Because budgets and inventories were separate, buyers had to purchase often identical merchandise for each chain. That duplication was the source of many administrative errors. All this upheaval affected the group's financial stability, causing both a reduction in sales volume and needless debt through the purchase of excess inventory. To deal with the growing problems, Respondent Lionel Wise, the principal director of the Wise and PDS group, approached David Clément, Wise's vice-president for administration and finance, who proposed the integration of the management of the inventories of Wise and PDS into a single computer file.

Around December 1993, the Respondent brothers submitted Clément's proposal to the buyers. They saw it as the solution to their problem. Given how the proposal was received, the Respondent brothers accepted it without studying the indirect impact it could have. In short, they relied on Clément's skills and decided that the proposal would be implemented as of February 1994.

The first real criticism came from certain suppliers who said they were concerned. They saw the new policy as an attempt to put PDS in debt for the benefit of Wise. Everyone continued, however, to do business with the group and several people decided to make their bills out in the name of the two corporations. In June 1994, the financial results of the group showed that Wise was \$18,664,000 in debt to PDS. Respondent Ralph Wise, who had replaced his brother, Respondent Lionel Wise, was concerned and discussed the situation with Clément. Clément told him that the debt was in large part (\$14 million) due to an accounting error that would be corrected in the near future.

In December 1994, the Respondent brothers consulted insolvency experts. The two corporations declared bankruptcy in January 1995, retroactive to December 9, 1994. According to the assessment accepted by the trial judge, the debt Wise owed PDS since the joint inventory procurement policy was implemented in February 1994 amounted to \$4,437,115 after adjustments. That was the figure accepted by the judge in establishing the share of liability of PDS's directors.

All the parties appealed. In a related matter, Respondent Chubb Insurance Company of Canada, the Respondent brothers' liability insurer, argued the absence of coverage for any award based on s. 100 B.I.A. The Court of Appeal allowed the Respondents' appeals and dismissed the Appellant's cross-appeal.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	29682
Judgment of the Court of Appeal:	February 5, 2003
Counsel:	Gerald F. Kandestin for the Appellant Éric Lalanne for the Respondents Wise Brothers Ian Rose for the Respondent Chubb Insurance Company of Canada

**29682 Caron Bélanger Ernst & Young Inc., en sa qualité de syndic de la faillite de Peoples Department Stores Inc./ Magasins À Rayons Peoples Inc. c. Lionel Wise et autres**

**Droit commercial - Faillite - Droit des compagnies - Quelle est la nature et la portée, selon l'article 122(1) de la *Loi sur les sociétés par actions*, L.R.C., 1985, ch. C-44, des obligations d'un administrateur d'une société régie par cette loi ? - La simple approbation de l'actionnaire unique d'une société par actions qui est insolvable ou quasi insolvable suffit-elle à libérer un administrateur de la responsabilité que lui impose l'article 122(1) de la *Loi sur les sociétés par actions* ? - "Une autre personne ayant intérêt à la transaction avec le failli" au sens de l'article 100 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C., 1985, ch. B-3 vise-t-elle uniquement une personne qui a commis une fraude ou une personne qui a tiré un avantage personnel direct d'une transaction révisable contestée ?**

En 1992, Wise Stores Inc. ("Wise Stores") a acheté de Marks and Spencer Canada Inc. tous les magasins de la chaîne Peoples. Elle s'est endettée pour la totalité du prix d'achat. 2790-8832 Canada Inc., filiale à part entière de Wise Stores, et Peoples Department Stores Inc - Magasins à rayons Peoples Inc. (Peoples Inc.) ont fusionné pour former une nouvelle entité qui a conservé le nom de cette dernière. Les deux sociétés étaient exploitées séparément. L'absence de budget et d'inventaire commun obligeait les acheteurs d'une chaîne à acquérir des marchandises qui souvent étaient identiques à celles acquises par l'autre chaîne. De nombreuses erreurs administratives ont résulté de ce double emploi de ressources. La stabilité financière du groupe Wise Stores - Peoples Inc. en a souffert, leurs ventes ont diminué et son trop d'inventaire s'est traduit par une accumulation inutile de dettes. Lionel Wise, l'un des trois frères Wise intimés, qui était le principal administrateur du groupe Wise Stores - Peoples Inc., s'est adressé à David Clément, vice-président affecté à l'administration et aux finances de Wise Stores, pour qu'il trouve une réponse aux problèmes de plus en plus graves du groupe. La solution que propose Clément est la gestion commune des inventaires de Wise Stores et de Peoples Inc. par le biais d'un seul fichier informatique.

Vers le mois de décembre 1993, les intimés Wise présentent la solution Clément aux acheteurs des deux chaînes, qui y voient la réponse à leurs difficultés. Forts de cet appui, les frères Wise acceptent le projet Clément sans procéder à une étude de ses effets indirects possibles. S'en remettant en somme aux compétences de Clément, ils décident que la mise en application du fichier informatique unique se fera en février 1994.

Quelques-uns des fournisseurs se disent inquiets. Il s'agit là de la première fois que l'on soulève une critique contre la démarche proposée par Clément. Ils voient dans cette nouvelle politique du groupe une tentative d'endetter Peoples Inc. au bénéfice de Wise Stores. Tous les fournisseurs, cependant, continuent à faire affaires avec le groupe, même si certains d'entre eux décident d'établir leurs factures au nom des deux sociétés. En juin 1994, les résultats financiers indiquent un endettement de 18 664 000 \$ de Wise Stores envers Peoples Inc. L'intimé Ralph Wise, qui a remplacé son frère Lionel, est inquiet de la situation dont il discute avec Clément. Clément lui dit que la plus grande partie de l'endettement, soit 14 millions \$, résulte d'une erreur comptable qui sera corrigée dans un proche avenir.

En décembre 1994, les frères intimés consultent des spécialistes en insolvabilité. Les deux sociétés du groupe Wise Stores - Peoples Inc. déclarent faillite en janvier 1995, avec effet rétroactif au 9 décembre 1994. Suivant l'évaluation retenue par le juge de première instance, Wise Stores s'était endettée, depuis le début de la politique d'approvisionnement commun en février 1994, de 4 437 115 \$, après ajustements. C'est le chiffre qu'a retenu le premier juge pour établir la mesure de responsabilité des administrateurs de Peoples Inc.

Toutes les parties ont appelé de la décision de la Cour supérieure. Dans un dossier connexe, l'intimée Chubb du Canada Compagnie d'Assurance, l'assureur en responsabilité civile des frères Wise intimés, a soutenu que la police d'assurance ne couvrirait pas une condamnation en application de l'article 100 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*. La Cour d'appel a accueilli l'appel des intimés et rejeté l'appel incident de l'appelante.

Origine : Québec

Numéro du greffe : 29682

Arrêt de la Cour d'appel : Le 5 février 2003



Avocats :

Gerald F. Kandestin pour l'appelante  
Éric Lalanne pour les frères Wise intimés  
Ian Rose pour l'intimée Chubb du Canada Compagnie d'Assurance

---

**29597 Newfoundland and Labrador Association of Public and Private Employees v. Her Majesty The Queen in Right of Newfoundland as represented by Treasury Board and the Minister of Justice**

**Canadian Charter - Civil - Equality rights - Pay equity - *Public Sector Restraint Act*, S.N. 1991, c. 3, prohibiting payment of pay equity adjustments in respect of prior fiscal years - Whether s. 9 of the *Public Sector Restraint Act*, S.N.L. 1991, c. 3, infringes s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Charter*? - Whether Court of Appeal erred in adding a further step to s. 1 analysis, namely a determination as to whether the Separation of Powers Doctrine has been offended.**

The Respondent (“the Government”) and the Appellant (“the Union”) throughout the relevant time period have been parties to collective agreements respecting several health care bargaining units. On June 24, 1988 the Government and the Union signed a Pay Equity Agreement which was later incorporated into their collective agreements, including that to which the Newfoundland Hospital and Nursing Home Association was a party. There was no agreement on the specific amount of the adjustments required to achieve pay equity in the affected classifications until March 20, 1991.

The Pay Equity Agreement stated that the pay equity adjustments were to be made over five fiscal years beginning April 1, 1988. The amount available for the pay equity adjustments was capped for the first four years by a maximum of 1% per year of the payroll in the Health Care sector for the 1987 fiscal year. If pay equity was not achieved at the end of the fourth year the remaining adjustment was to be made in the fifth year.

In April 1991 the legislature passed the *Public Sector Restraint Act*, S.N. 1991, c. 3 and came into force on March 31, 1991. Section 9 of that Act prohibited the payment of pay equity adjustments in respect of prior fiscal years.

In April 1991 grievances were filed on behalf of affected employees respecting a variety of matters including non-payment of the pay equity wage adjustments. In accordance with the Collective Agreement the grievance proceeded directly to arbitration. The Board was unanimous on two preliminary matters. The majority held that s. 9 of the Act infringed s. 15(1) of the *Charter* and that the infringement was not justified under s. 1 of the *Charter*. R. Noseworthy, Q.C. dissented in part, concluding that, though s. 9 of the Act infringed s. 15(1) of the *Charter*, the infringement was justified under s. 1 of the *Charter*.

The Government applied for judicial review of the Board’s decision. The Union brought a cross-application for judicial review. Mercer J. of the Newfoundland Supreme Court, Trial Division, allowed the application and set aside the Board’s decision on the grounds that the Board lacked jurisdiction to determine the constitutional validity of s. 9 of the Act or, alternatively, that the Board erred in finding that the infringement of s. 15(1) of the *Charter* was not saved under s. 1 of the *Charter*. The cross-application was dismissed. The Newfoundland and Labrador Court of Appeal dismissed the appeal and cross-appeal.

Origin of the case:	Newfoundland and Labrador
File No.:	29597
Judgment of the Court of Appeal:	December 6, 2002
Counsel:	Sheila H. Greene for the Appellant Donald Burrage Q.C./Justin S.C. Mellor for the Respondent

**29597**            **Newfoundland and Labrador Association of Public and Private Employees c. Sa Majesté la Reine du chef de la province de Terre-Neuve, représentée par le Conseil du trésor et le ministre de la Justice**

**Charte canadienne - Civil - Droits à l'égalité - Équité salariale - La *Public Sector Restraint Act*, S.N. 1991, ch. 3, interdit le paiement des rajustements au titre de l'équité salariale prévus pour les années financières antérieures - L'article 9 de la *Public Sector Restraint Act*, S.N.L. 1991, ch. 3, porte-t-elle atteinte à l'art. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* ? - Dans l'affirmative, l'atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable, établie par la loi, dont la justification peut se démontrer dans une société libre et démocratique selon l'article premier de la *Charte* ? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ajoutant aux étapes de l'analyse faite en application de l'article premier de la *Charte* celle de déterminer s'il y a eu violation de la théorie générale de séparation des pouvoirs?**

Des conventions collectives visant plusieurs unités de négociation dans le secteur des soins de la santé liaient l'intimée (la "Province") et l'appelante (le "syndicat") durant les années pertinentes au différend. Le 24 juin 1988, la Province et le syndicat ont signé une Entente sur l'équité salariale, dont les dispositions ont été reprises dans leurs conventions collectives, notamment celle de la Newfoundland Hospital and Nursing Home Association. Avant le 20 mars 1991, il n'existait pas d'accord entre les parties sur le montant du rajustement à verser au titre de l'équité salariale pour les classifications prévues à l'Entente.

L'Entente sur l'équité salariale stipulait que les paiements de rajustement, dont le premier se ferait le premier avril 1989, s'échelonnaient sur cinq ans. Aucun des quatre premiers paiements annuels ne pouvait dépasser 1% de la masse salariale du secteur des soins de la santé pour l'année financière 1987. Le reliquat, si nécessaire, devait être payé durant la cinquième année.

En avril 1991, la Législature a adopté la *Public Sector Restraint Act*, S.N. 1991, ch. 3, qui est entrée en vigueur le 31 mars 1991. L'article 9 interdisait le paiement de rajustements au titre de l'équité salariale pour les années financières antérieures.

En avril 1991, des employés touchés par cette mesure ont déposé des griefs portant sur plusieurs questions, dont le refus de payer les rajustements au titre de l'équité salariale. Tel que prévu à la convention collective, les griefs ont été soumis à l'arbitrage. Le Conseil d'arbitrage était unanime sur deux questions préliminaires. Le Conseil d'arbitrage a conclu que l'article 9 portait atteinte à l'art. 15(1) de la *Charte* et que le recours à l'article premier de la *Charte* ne permettait pas la justification de la disposition. M. R. Noseworthy, c.r., était dissident sur le dernier point.

La Province a demandé le contrôle judiciaire de la sentence arbitrale. Le syndicat en a fait de même. Le juge Mercer de la Cour suprême de Terre-Neuve, Division de première instance, a accueilli la demande de la Province, annulé la sentence du Conseil au motif que ce dernier n'avait pas compétence pour décider la validité constitutionnelle de l'article 9 et, subsidiairement, qu'il avait commis une erreur en concluant que la disposition n'était pas justifiée au regard de l'article premier de la *Charte*. La demande incidente du syndicat a été rejetée. La Cour d'appel du Terre-Neuve-et-Labrador a rejeté l'appel et l'appel incident.

Origine : Terre-Neuve-et-Labrador

Numéro du greffe : 29597

Arrêt de la Cour d'appel : Le 6 décembre 2002

Avocats : Sheila H. Greene pour l'appelante  
Donald Burrage, c.r., et Justin S.C. Mellor pour l'intimée

**29949 H.L. v. Attorney General of Canada**

**Procedural law - Appeal - Statutes - Interpretation - Torts - Damages for sexual battery - Vicarious liability - What is the correct standard of review of the appellate court of a province and is that standard different for the appellate court of Saskatchewan? - Whether Court of Appeal misapplied the standard regarding expert witnesses or pecuniary damages or the finding of vicarious liability against the Crown for the sexual assaults committed by William Starr against the Appellant.**

An action for sexual battery was brought by H.L., a former resident of Gordon's Indian Reserve, against William Starr and the Government of Canada. On two occasions in 1975 or thereabouts, when Mr. H.L. was in his early teens, he was subjected to acts of masturbation by Mr. Starr, who was then employed on the Reserve by the Federal Department of Indian Affairs and Northern Development.

At that time the Department operated an elementary school and a student residence on the Reserve. They were known as "Gordon's Day School" and "Gordon's Student Residence." Mr. Starr was the Residence Administrator. In addition to performing the duties of that office, he undertook with the approval of the Department to organize and take part in several programs of extracurricular activity for the students and other children living on the Reserve. It was this that brought him into contact with Mr. H.L.

Mr. H.L. was not then a student of Gordon's Day School, nor was he a resident of Gordon's Student Residence. He lived at home on the Reserve and attended school in the nearby Town of Punnichy. After school, however, he took part in a boxing program run by Mr. Starr out of the gymnasium attached to the School. It was during his participation in this program that the two acts of masturbation occurred.

As a result of those acts, which had occurred more than twenty years earlier, the trial judge, Mr. Justice Klebuc, granted Mr. H.L. judgment against both Mr. Starr and the Government of Canada. He effectively awarded Mr. H.L. \$407,129.09, made up of: (i) \$80,000.00 in damages for years of emotional distress, (ii) \$296,527.09 in damages for a working-lifetime loss of earning capacity, and (iii) \$30,665.00 in estimated pre-judgment interest. On appeal and cross-appeal, the Court of Appeal dismissed the Attorney General of Canada's appeal as it related to vicarious liability and the \$80,000 award in non-pecuniary damages stood, but allowed the appeal in relation to awards of damages for loss of earning capacity, past and future and pre-judgment interest. Mr. H.L.'s cross-appeal was dismissed except as it related to awarding \$6,500 damages for future care.

Origin of the case:	Saskatchewan
File No.:	29949
Judgment of the Court of Appeal:	December 2, 2002
Counsel:	E.F.A. Merchant Q.C. for the Appellant Roslyn J. Levine Q.C./Mark Kindrachuk for the Respondent

---

**29949 H.L. c. Procureur général du Canada**

**Procédure - Appel - Lois - Interprétation - Responsabilité civile - Dommages résultant de voies de fait de nature sexuelle - Responsabilité du fait d'autrui - Quelle norme de contrôle doit appliquer une cour d'appel provinciale? La norme de contrôle est-elle différente pour la Cour d'appel de Saskatchewan ? - La Cour d'appel a-t-elle appliqué correctement la norme de contrôle en ce qui a trait aux experts, aux dommages-intérêts pécuniaires, à la responsabilité du fait d'autrui de la Couronne pour les agressions sexuelles commises par William Starr contre l'appelant ?**

H.L., ancien résident de la réserve indienne de Gordon, a intenté une action en dommages-intérêts contre William Starr et le gouvernement du Canada pour voies de faits de nature sexuelle. Jeune adolescent, H.L. avait été victime, aux environs de 1975, de deux actes masturbatoires de la part de Starr, qui travaillait alors sur la réserve pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Le Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien administrait une école primaire, l'externat de Gordon, et le pensionnat de Gordon. Starr, qui était administrateur du pensionnat, a également mis sur pied, avec l'approbation du Ministère, plusieurs programmes d'activités parascolaires destinés aux élèves de l'externat et aux autres enfants qui vivaient sur la Réserve, et il y a participé. C'est à l'occasion de ces programmes que l'appelant et Starr ont lié connaissance.

H.L. n'était élève ni de l'externat, ni du pensionnat de Gordon. Il vivait avec ses parents sur la Réserve et fréquentait une école de la ville voisine de Punnichy. Toutefois, il participait au programme de boxe que Starr avait organisé dans un gymnase attenant à l'externat. Les actes masturbatoires dont l'appelant a été victime ont été commis alors.

Le juge de première instance a conclu à la responsabilité de Starr et du gouvernement du Canada pour ces actes commis plus de vingt ans auparavant. Le juge Klebuc a accordé à l'appelant 407,129.09 \$ en dommages-intérêts répartis ainsi : (i) 80 000 \$ pour les nombreuses années de perturbation émotive, (ii) 296 527.09 \$ pour perte permanente de capacité de gagner un revenu et (iii) 30 665 \$ à titre de provision pour les intérêts courus jusqu'au jugement. La Cour d'appel a rejeté l'appel du procureur général du Canada en ce qui a trait à la responsabilité du fait d'autrui. Quant aux dommages moraux de 80 000 \$, elle a confirmé la décision du juge de première instance. Elle a, toutefois, accueilli l'appel pour ce qui est des dommages relatifs à la perte de capacité de gagner un revenu dans le passé et pour l'avenir et des intérêts courus jusqu'au jugement. L'appel incident de H.L. a été rejeté, sauf quant aux 6 500 \$ accordés au titre des soins futurs.

Origine :	Saskatchewan
Numéro du greffe .:	29949
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 2 décembre 2002
Avocats :	E.F.A. Merchant, c.r., pour l'appelant Roslyn J. Levine, c.r., et Mark Kindrachuk pour l'intimé

**29480 Commission de la santé et la sécurité du travail et al v. Nutribec Ltée et al**

**Constitutional law - Labour law - Division of powers - Statutes - Interpretation - Labour relations - Works for the general advantage of Canada - Whether the declaration for the general advantage of Canada in s. 76 of the *Canadian Wheat Board Act*, R.S.C., 1985, ch. C-24 applies to Quebec flour mills having regard to the nature of the declaratory power in s. 92(10)(c) of the *Constitution Act, 1867* - Whether the declaration for the general advantage of Canada in s. 76 of the *Canadian Wheat Board Act* gives legislative jurisdiction to Parliament with respect to occupational health and safety in the declared works.**

S. 76 of the *Canadian Wheat Board Act* ( the *CWBA*) declares that flour mills are works for the general advantage of Canada. S. 92 of the *Constitution Act, 1867*, lists the matters falling within the exclusive legislative jurisdiction of the provincial Legislatures and excludes from this list, through its s. 92(10)(c), the works which have been declared for the general advantage of Canada.

The *Quebec Act respecting Occupational Health and Safety* provides for the establishment of an employer-funded insurance and compensation scheme. The levies to be paid by the employers are set on an annual basis by the Commission de la santé et de la sécurité au travail (the CSST) and vary depending on whether an undertaking is within federal or provincial jurisdiction. For example, the 1992 levies were \$2.83 per employee for a federal undertaking and \$3.20 for a provincial one.

In 1992, the Respondent flour mills claimed that their CSST levies should be in the amount fixed for federal undertakings. The CSST decided, however, that the Respondents were under provincial jurisdiction and, as a result, their levies should be at the provincial rate. The CSST decision was approved by the Commission d'appel en matière de lésions professionnelles.

The Superior Court, sitting in judicial review, held that, even if the Respondents fell within federal jurisdiction, they were nevertheless bound by the rules established by a provincial Legislature as to occupational health and safety. The Court of Appeal granted the Respondents' appeal.

Origin of the case:	Québec
File number:	29480
Judgment of the Court of Appeal:	September 25, 2002
Counsel :	René Napert, Claude Bouchard and Alain Gingras for the Appelants Bruno Lepage for the Respondents Jean-Marc Aubry, Q.C., for the Attorney General of Canada

---

**29480 Commission de la santé et la sécurité du travail et al. c. Nutribec Ltée et al**

**Droit constitutionnel - Droit du travail - Partage des compétences - Législation - Interprétation - Relations de travail - Ouvrages à l'avantage général du Canada - Compte tenu de la nature du pouvoir déclaratoire prévu à l'art. 92(10) c) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, la déclaration à l'avantage général du Canada de l'art. 76 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, L.R.C. 1985, c. C-24 vise-t-elle les minoteries du Québec ? - La déclaration à l'avantage général du Canada de l'art. 76 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé* confère-t-elle une compétence législative au Parlement fédéral à l'égard de la santé et de la sécurité du travail dans les minoteries visées par la déclaration ?**

L'art. 76 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé* (ci-après la *LCCB*) prévoit que les minoteries constituent des ouvrages à l'avantage général du Canada. L'art. 92 de la *Loi constitutionnelle de 1867* énumère les sujets relevant de la compétence législative exclusive des provinces et en exclut, par son alinéa 92 (10) c), les ouvrages qui ont été déclarés à l'avantage général du Canada.

La *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles* du Québec crée un régime d'assurance et d'indemnisation financé par les employeurs. Chaque année, la Commission de la santé et de la sécurité au travail (ci-après la CSST) fixe deux niveaux de cotisation différents selon qu'une entreprise est provinciale ou fédérale. Ainsi, en 1992, le taux relatif aux entreprises fédérales était de 2,82 \$ par employé, alors qu'il était de 3,21 \$ dans le cas d'une entreprise provinciale.

En 1992, les minoteries intimées prétendaient être assujetties au taux fédéral établi par la CSST, alors que, selon cette dernière, elles relevaient de la compétence provinciale et, par conséquent, étaient assujetties au taux provincial. Cette décision de la CSST a été approuvée par la Commission d'appel en matière de lésions professionnelles.

Saisie d'une requête en révision judiciaire, la Cour supérieure juge que, même si les intimées relevaient du fédéral, cela ne les empêcherait pas d'être soumises aux règles adoptées par les législatures provinciales en matière de santé et de sécurité au travail. La Cour d'appel a accueilli l'appel des intimées.

Origine:	Québec
N° du greffe :	29480
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 25 septembre 2002
Avocats:	René Napert, Claude Bouchard et Alain Gingras pour les appelantes Bruno LePage pour les intimées Jean-Marc Aubry, c.r., pour le procureur général du Canada

**29769 Walter Raponi v. Her Majesty The Queen**

**Criminal law - Seizure - Whether the Court of Appeal was correct in concluding that the return of property seized, even if seized unlawfully, can only be ordered pursuant to section 490(9) of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in holding that once an unlawful seizure or detention of property has been shown, the Court only enjoys jurisdiction to return property pursuant to a consideration of section 24(2) of the *Charter* - Whether Provincial Court judge proceeded under s. 490(9).**

On June 24, 2000, the Appellant, a lawyer, attempted to post a \$35,000 cash bail for a client who had been arrested and charged with trafficking. The investigating constable was notified that someone was attempting to post bail. He seized \$34,980 from the lawyer based on a belief that it was the proceeds of criminal activity. No charges were laid against the Appellant. On September 18, 2000, the Crown applied, under s. 490(2) of the *Criminal Code*, to extend the statutory maximum three-month detention period. The Appellant filed a notice of motion alleging a s. 8 *Charter* breach and seeking an order under s. 24(1) to have the cash returned. Stevens-Guille J. of the Provincial Court dismissed the Crown's motion and allowed the Appellant's cross-motion. After considering the unlawfulness of the seizure and finding further detention unwarranted, he ordered the money returned. Langston J. of the Court of Queen's Bench heard appeals from the Crown and the Appellant. He held that there was no appeal from the s. 490(2) finding that further detention was not warranted. He held that Stevens-Guille J. had not committed jurisdictional error in refusing the Crown's application nor in considering the unlawfulness of the seizure. He held that the Crown's evidence did not prove that the Appellant's possession had been unlawful nor did it rebut a presumption that the warrantless search had been unlawful. He upheld the order to return the money and an order respecting costs. The Court of Appeal granted the Crown leave to appeal on the following question of law:

- If the Crown moves under s. 490 of the Criminal Code for detention beyond the usual three months of property which was seized or purportedly seized, is it open to the judge hearing that application
- (a) to enquire into the legality or propriety of the initial seizure?
  - (b) or to order the goods returned to the person from whom they were seized because that judge concludes that that initial seizure was improper?

The Court of Appeal also granted the Appellant leave to appeal without prejudice to his right to argue that no appeal lay to the Court of Appeal because no appeal had lain to the Court of Queen's Bench. The Court of Appeal allowed the Crown's appeal and dismissed the Appellant's arguments. It vacated the orders of Langston and Stevens-Guille JJ. and ordered a hearing *de novo* under s. 490(9) to determine whether the money should be returned to the Appellant or forfeited to the Crown.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	29769
Judgment of the Court of Appeal:	April 16, 2003
Counsel:	Peter J. Royal Q.C. and Deborah R. Hatch for the Appellant Robert A. Sigurdson for the Respondent



**29769 Walter Raponi c. Sa Majesté la Reine**

**Droit criminel - Saisie - La Cour d'appel avait-elle raison de statuer que le propriétaire d'un bien saisi ne peut en obtenir la remise, même si la saisie est illégale, que par une ordonnance rendue en application de l'article 490(9) du Code criminel ? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en décidant qu'elle ne peut remettre un bien saisi à son propriétaire qu'en vertu de l'article 24(2) de la Charte lorsqu'il a été établi que la saisie ou détention d'un bien est illégale ? - La décision du juge de la Cour provinciale a-t-elle été rendue en vertu du paragraphe 490(9) du Code criminel ?**

Le 24 juin 2000, l'avocat appelant voulait fournir un cautionnement de 35 000 \$ pour obtenir la libération d'un client inculpé de trafic de stupéfiants. L'on notifia le policier enquêteur de ce fait. Le policier, croyant que la somme de 34 989 \$ qu'avait l'avocat était un produit de la criminalité, l'a saisie. Le 8 septembre 2000, le ministère public a demandé, en vertu de l'article 490(2) du *Code criminel*, la prorogation du délai de détention du bien saisi qui, d'après la loi, est de trois mois. L'appelant a déposé un avis de requête alléguant une violation de l'article 8 de la *Charte* et sollicitant, en vertu de l'article 24(1) de la *Charte*, une ordonnance de restitution. Le juge Stevens-Guille J. de la Cour provinciale a rejeté la requête du ministère public et accueilli celle de l'appelant. Vu l'illégalité de la saisie, le juge, qui avait conclu qu'une prolongation du délai de détention ne se justifiait pas, a ordonné restitution. Le ministère public et l'appelant ont porté la décision en appel. Le juge Langston de la Cour du banc de la Reine a conclu que l'on ne pouvait appeler d'une décision rendue en vertu de l'article 490(2) et portant qu'une prolongation d'une détention n'était pas justifiée. À son avis, le juge Stevens-Guille n'avait pas commis d'erreur quant à sa compétence en rejetant la demande du ministère public et en déterminant que la saisie était illégale : les éléments de preuve du ministère public ne démontraient pas que l'appelant détenait illicitement la somme saisie et ne réfutaient pas la présomption voulant qu'une saisie effectuée sans mandat est illégale. Il a confirmé l'ordonnance de restitution et celle octroyant des dépens à l'appelant. La Cour d'appel a autorisé un appel du ministère public sur la question de droit suivante :

Un juge, lors d'une requête du ministère public faite en vertu de l'article 490 du Code criminel et demandant la prolongation du délai habituel de trois mois relatif à la détention d'un bien saisi ou prétendument saisi, a-t-il le pouvoir

- (a) d'examiner la légalité ou le bien-fondé de la saisie initiale, ou
- (b) d'ordonner la remise du bien à la personne qui le détenait lors de la saisie si le juge décide que cette dernière n'est pas fondée.

La Cour d'appel a également autorisé l'appel de l'appelant sous réserve de son droit à soutenir que l'on ne peut appeler d'une décision qui n'est pas susceptible d'appel à la Cour du banc de la Reine. Elle a accueilli l'appel du ministère public et écarté les prétentions de l'appelant. Les ordonnances rendues par les juges Langston et Stevens-Guille ont été annulées. La Cour d'appel a ordonné la tenue d'un procès *de novo* sur la restitution des sommes saisies, ou sa confiscation, au regard de l'article 490(9) du *Code criminel*.

Origine: Alberta

Numéro du greffe : 29769

Arrêt de la Cour d'appel : Le 16 avril 2003

Avocats : Peter J. Royal, c.r., et Deborah R. Hatch pour l'appelant  
Robert A. Sigurds pour l'intimée

---

**29712 William Thomas Vaughan v. Her Majesty The Queen**

**Administrative law - Jurisdiction - Labour law - Collective agreement - Statutes - Interpretation - Whether the *Public Service Staff Relations Act (PSSRA)* impliedly excludes the jurisdiction of the Federal Court under s. 17 of the *Federal Court Act* with respect to actionable disputes that may be the subject of a grievance under s. 91 of the *PSSRA* but cannot be referred to adjudication under s. 92 of the *PSSRA*.**

The Appellant was employed as a mechanical engineer with the Department of Public Works from 1975 until 1996. He was notified in October 1994 that he was surplus and that he would be laid off as of April 12, 1995. Under the Work Force Adjustment Directive (“WFAD”) he was entitled to receive at least one reasonable job offer within the public service before being laid off. In February 1995, the Appellant was offered another position, with an effective date to be determined. The Appellant advised his employer that he understood an early retirement incentive program (“ERI”) would soon be available, and requested that he be provided with benefits under the program as of April 1, 1995, when it would become available. The benefits were not offered under the terms of the collective agreement. Benefits under the program were not available to employees who had received a reasonable job offer before leaving the federal public service. The Appellant’s lay-off date was meanwhile extended to July 1995. The Appellant indicated that he did not regard the job offer as reasonable, since it was subject to conditions. His application for ERI was nonetheless rejected on the basis that he had received a reasonable job offer.

The Appellant filed a grievance alleging non-compliance with the WFAD and his grievance was allowed at the second level. The Executive Committee of the National Joint Council found that the job offer was not reasonable and that his lay-off was therefore not in accordance with the WFAD. He was then offered an indeterminate, unconditional appointment equivalent to his previous position. He advised the supervisor that his employment in the private sector made it unlikely that he would be able to start the new position for several months. The Appellant advised that he intended to take his grievance to the next level of the process, since his claim for ERI benefits had not been addressed. The Respondent treated this as a rejection of the offer of employment. The Appellant’s grievance was referred to an independent adjudicator. The adjudicator confirmed the conclusion of the National Joint Council, and also found that the second offer was reasonable and had been rejected by the Appellant’s failure to report to work. The adjudicator ordered that the Appellant be paid the separation benefits to which he was entitled under the collective agreement, but stated that he had no authority to determine the Appellant’s eligibility for ERI benefits because they arose from statute and not from the collective agreement.

The Appellant commenced an action in negligence against the Respondent claiming that his employer had failed to take the steps necessary to enable him to receive the benefit of the ERI program, and claiming damages and a declaration that he was entitled to ERI benefits. A Prothonotary found that the jurisdiction of the courts was ousted by the statutory scheme under the *PSSRA* and granted a motion by the Respondent to strike the Appellant’s statement of claim as disclosing no reasonable cause of action. On appeal to a judge of the Federal Court, Trial Division, the appeal was dismissed, and a further appeal to the Federal Court of Appeal was dismissed.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	29712
Judgment of the Court of Appeal:	February 14, 2003
Counsel:	Dougald Brown for the Appellant Harvey Newman and Richard Fader for the Respondent

**29712 William Thomas Vaughan c. Sa Majesté la Reine**

**Droit administratif - Compétence - Droit du travail - Convention collective - Lois - Interprétation - La Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (la "LRTPP") écarte-t-elle implicitement la compétence de la Cour fédérale, prévue à l'article 17 de la Loi sur la Cour fédérale, lorsque l'action porte sur une conduite qui peut être l'objet d'un grief en vertu de l'article 91 de la LRTPP et qui ne peut être soumise à arbitrage en vertu de l'article 92 de cette dernière ?**

L'appelant occupait un poste d'ingénieur en mécanique aux Travaux publics de 1975 à 1996. En octobre 1994, il a été avisé qu'il était excédentaire et sera mis à pied le 12 avril 1995. En vertu de la Directive sur le réaménagement des effectifs (la "DRE"), l'appelant avait droit à recevoir une offre d'emploi raisonnable dans la fonction publique avant sa mise à pied. En février 1995, il s'est vu offrir un emploi dont le début serait fixé par la suite. L'appelant a indiqué à son employeur qu'il croyait comprendre qu'un programme d'encouragement à la retraite anticipée serait bientôt établi et il lui demandait le versement des prestations de retraite anticipée à partir du premier avril 1995, la date à laquelle le programme devait prendre effet. Ces prestations de retraite n'étaient pas prévues par la convention collective. Les fonctionnaires qui avaient reçu une offre raisonnable d'emploi avant de quitter la fonction publique fédérale n'étaient pas admissibles aux prestations du programme de retraite anticipée. La date de mise à pied de l'appelant était entre-temps reportée au mois de juillet 1995. L'appelant a informé son employeur que l'offre d'emploi n'était pas raisonnable puisqu'elle était assortie de conditions, mais sa demande de prestations de retraite anticipée a été néanmoins rejetée.

L'appelant a présenté un grief alléguant que la DRE n'avait pas été observée. L'on a fait droit au grief, au deuxième palier de la procédure. Le Comité exécutif du Conseil national mixte était d'avis que l'offre d'emploi n'était pas raisonnable et que la mise à pied contrevenait à la DRE. L'on a alors offert à l'appelant un poste non assorti de conditions pour une période indéterminée et équivalent à son poste antérieur. L'appelant a notifié son surveillant qu'il ne pourra, probablement pas avant plusieurs mois, occuper le poste offert du fait d'un emploi dans le secteur privé et qu'il avait l'intention de passer au palier suivant de la procédure puisque l'employeur n'avait pas tenu compte de sa demande de prestations de retraite anticipée. Selon l'intimée, la réponse de l'appelant constituait un refus de l'offre d'emploi. Le grief de l'appelant a été soumis à un arbitre indépendant qui, tout en confirmant la décision rendue par le Conseil national mixte en ce qui a trait à la première offre d'emploi, a décidé que la deuxième offre, rejetée par l'appelant en refusant de se présenter au travail, était raisonnable. L'arbitre a ordonné à l'employeur de verser à l'appelant l'indemnité de départ à laquelle il avait droit en vertu de la convention collective, mais il a conclu qu'il n'avait pas compétence pour déterminer l'admissibilité de l'appelant aux prestations de retraite anticipée vu qu'elles étaient prévues par une loi plutôt que par la convention collective.

L'appelant a intenté une action contre l'intimée pour les dommages que lui avaient causés la négligence de son employeur en ne veillant pas au versement des prestations, à lesquelles il demandait à la Cour fédérale de lui confirmer le droit, prévues par le programme de retraite anticipée. Un protonotaire de la Cour fédérale a conclu que la LRTPP écartait la compétence des tribunaux et accueillait la requête de l'intimée en radiation de la déclaration de l'appelant pour le motif que cette dernière ne révélait aucune cause raisonnable d'action. L'appel à la Cour fédérale et celui à la Cour d'appel fédérale ont été rejetés.

Origine :	Cour d'appel fédérale
Numéro du dossier :	29712
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 14 février 2003
Avocats :	Dougald Brown pour l'appelant Harvey Newman et Richard Fader pour l'intimée

**30002 Justin Lance Perrier v. Her Majesty The Queen**

**Criminal law - Evidence - Similar fact evidence - Breaking and entering - Three separate home invasions - Whether the trial judge erred in directing the jury that they could consider the evidence on each respective count as similar fact evidence on the issue of identification on the other counts.**

On April 21, 2000, the Appellants, Justin Perrier and Chi Cheong Chan, were convicted of a number of counts of breaking and entering, robbery, unlawful confinement and possession of stolen property. The only issue at trial was identity. The charges arose from three separate incidents, epitomized as "home invasions", which occurred in Vancouver between December 15, 1997 and January 14, 1998. Over the course of a month, on three separate days, a gang of men invaded the homes of three families in the Vancouver area. The method of operation adopted by the gang was distinctive. One of its members, disguised as a postman and carrying a package, in daylight hours, would ring the doorbell of the targeted home. The "postman" and two accomplices would then overpower the person who answered the door (Asian women in all three incidents). Once inside the home, the intruders contacted, by cell phone or walkie-talkies, others who were to enter the home. On each occasion the occupant or occupants of the home were bound with duct tape while members of the gang searched the home for valuables. According to the victims up to five or six people were involved in each incident.

The first incident occurred on December 15, 1997 in a residence on East 19th Avenue. The second occurred on January 2, 1998 in a home on Osler Street. And, the last incident occurred on January 14, 1998 in a residence on Fraserview Drive. The Appellant Perrier was charged with offences relating to the first two incidents. Prior to the trial he had been convicted of robbery and break and enter in relation to the Fraserview incident. The Appellant Chan was charged with offences relating to all three incidents.

The theory of the Crown was that membership in the gang rotated, but that Chan and Perrier were involved in all three incidents. The evidence against Chan consisted of the testimony of George Wang, an accomplice; stolen identification from one of the victims found by the police in a search of Chan's residence and evidence that numerous cell telephone calls and pager messages were left between Chan and Wang just before and after each incident. The case against Perrier also depended to some extent on the evidence of Wang. Nothing beyond Wang's testimony tied Chan to any of the three incidents except the stolen property, the record of calls and his concern expressed to Wang about Braun. Perrier was linked to the Fraserview incident with the evidence acquired after his arrest.

At the beginning of the trial, the Crown sought and obtained a ruling from the trial judge that evidence of Perrier's involvement in the Fraserview incident could be led as similar fact evidence of his involvement in the East 19<sup>th</sup> Avenue and Osler Street crimes. The jury convicted each Appellant of all charges. On appeal, the majority of the Court of Appeal dismissed the appeals. Ryan J.A. dissenting would have allowed the appeals on the basis that the trial judge erred in directing the jury that they could consider the evidence on each respective count as similar fact evidence on the issue of identification on the other counts.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	30002
Judgment of the Court of Appeal:	September 23, 2003
Counsel:	Peter Leask Q.C. and Jeremy Gellis for the Appellant Bruce Johnstone for the Respondent

**30002 Justin Lance Perrier c. Sa Majesté la Reine**

**Droit criminel - Preuve - Preuve de faits similaires - Introduction par effraction - Invasion de trois domiciles - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en indiquant au jury que la preuve relative à l'une quelconque des invasions de domicile constituait une preuve de faits similaires et que ce dernier pouvait en tenir compte pour déterminer l'identité des auteurs des autres invasions ?**

Le 21 avril 2000, les appelants Justin Perrier et Chi Cheong Chan ont été reconnus coupables de s'être introduits par effraction et d'avoir séquestré des personnes ainsi que de vol et de recel. Le procès ne portait que sur l'identification des accusés. Du 15 décembre 1997 au 14 janvier 1998, dans la région de Vancouver, un groupe de malfaiteurs a effectué trois invasions de domicile, ce dont les appelants ont été accusés. Le *modus operandi* de la bande était distinctif. De jour, l'un des malfaiteurs, déguisé en facteur et muni d'un colis, sonnait à la porte d'une résidence privée. L'imposteur et deux acolytes maîtrisaient la personne, une asiatique dans les trois cas, qui leur avait ouvert. Par téléphone ou talkie-walkie, les intrus demandaient aux autres membres de la bande de venir les rejoindre dans la maison. Les victimes étaient ligotées au moyen de ruban adhésif en toile et les malfaiteurs fouillaient la maison. Selon les victimes, la bande pouvait compter jusqu'à cinq ou six personnes.

Le 15 décembre 1997, une première résidence privée, à la East 19<sup>th</sup> Avenue, a été envahie par la bande, la deuxième, celle de la rue Osler, l'était le 2 janvier 1998 et la troisième, au Fraserview Drive, le 14 janvier 1998. L'appelant Perrier, qui avait déjà été reconnu coupable de vol et d'introduction par effraction dans la résidence du Fraserview Drive, était accusé d'infractions liées aux deux autres invasions de domicile. Les accusations contre Chan visaient les trois invasions.

La composition de la bande variait d'un délit à l'autre, mais, selon le ministère public, Chan et Perrier étaient impliqués dans les trois délits. Les éléments de preuve incriminant Chan étaient : la déposition du complice George Wang, la découverte chez Chan, lors d'une perquisition policière, de pièces d'identité appartenant à l'une des victimes et les relevés des nombreuses communications que s'étaient fait, par téléphone cellulaire ou micro-émetteur de poche, Chan et Wang peu avant et peu après les invasions. La déposition de Wang renforçait les accusations contre Perrier. Il n'y avait que la déposition de Wang qui permettait de relier directement Chan aux trois délits, abstraction faite de la découverte de biens volés chez lui, des relevés téléphoniques et des inquiétudes au sujet du complice Braun et dont il avait fait part à Wang lors d'un appel intercepté par la police. C'est grâce aux éléments de preuve obtenus après l'arrestation de Perrier que l'on pouvait relier ce dernier à l'invasion de la maison du Fraserview Drive.

En début de procès, le juge de première instance a décidé que le ministère public pouvait déposer, en tant que preuve de faits similaires, la participation de Perrier à l'invasion de la maison du Fraserview Drive pour démontrer sa participation aux invasions de la East 19<sup>th</sup> Avenue et de la rue Osler. Le jury a conclu à la culpabilité des deux appelants pour toutes les accusations qui pesaient sur eux. La majorité de la Cour d'appel a rejeté les appels. La juge Ryan, dissidente, était d'avis d'accueillir les appels au motif que le juge du procès avait commis une erreur en indiquant au jury que la preuve relative à l'une quelconque des invasions de domicile constituait une preuve de faits similaires et qu'il pouvait en tenir compte pour déterminer l'identité des auteurs des autres invasions.

Origine :	Colombie-Britannique
Numéro du greffe :	30002
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 23 Septembre 2003
Avocats :	Peter Leask, c.r., et Jeremy Gellis pour l'appelant Bruce Johnstone pour l'intimée

**29970 Chi Cheong (Raymond) Chan v. Her Majesty The Queen**

**Criminal law - Evidence - Similar fact evidence - Breaking and entering - Three separate home invasions - Whether the trial judge erred in directing the jury that they could consider the evidence on each respective count as similar fact evidence on the issue of identification on the other counts.**

On April 21, 2000, the Appellants, Justin Perrier and Chi Cheong Chan, were convicted of a number of counts of breaking and entering, robbery, unlawful confinement and possession of stolen property. The only issue at trial was identity. The charges arose from three separate incidents, epitomized as "home invasions", which occurred in Vancouver between December 15, 1997 and January 14, 1998. Over the course of a month, on three separate days, a gang of men invaded the homes of three families in the Vancouver area. The method of operation adopted by the gang was distinctive. One of its members, disguised as a postman and carrying a package, in daylight hours, would ring the doorbell of the targeted home. The "postman" and two accomplices would then overpower the person who answered the door (Asian women in all three incidents). Once inside the home, the intruders contacted, by cell phone or walkie-talkies, others who were to enter the home. On each occasion the occupant or occupants of the home were bound with duct tape while members of the gang searched the home for valuables. According to the victims up to five or six people were involved in each incident.

The first incident occurred on December 15, 1997 in a residence on East 19th Avenue. The second occurred on January 2, 1998 in a home on Osler Street. And, the last incident occurred on January 14, 1998 in a residence on Fraserview Drive. The Appellant Perrier was charged with offences relating to the first two incidents. Prior to the trial he had been convicted of robbery and break and enter in relation to the Fraserview incident. The Appellant Chan was charged with offences relating to all three incidents.

The theory of the Crown was that membership in the gang rotated, but that Chan and Perrier were involved in all three incidents. The evidence against Chan consisted of the testimony of George Wang, an accomplice; stolen identification from one of the victims found by the police in a search of Chan's residence and evidence that numerous cell telephone calls and pager messages were left between Chan and Wang just before and after each incident. The case against Perrier also depended to some extent on the evidence of Wang. Nothing beyond Wang's testimony tied Chan to any of the three incidents except the stolen property, the record of calls and his concern expressed to Wang about Braun. Perrier was linked to the Fraserview incident with the evidence acquired after his arrest.

At the beginning of the trial, the Crown sought and obtained a ruling from the trial judge that evidence of Perrier's involvement in the Fraserview incident could be led as similar fact evidence of his involvement in the East 19<sup>th</sup> Avenue and Osler Street crimes. The jury convicted each Appellant of all charges. On appeal, the majority of the Court of Appeal dismissed the appeals. Ryan J.A. dissenting would have allowed the appeals on the basis that the trial judge erred in directing the jury that they could consider the evidence on each respective count as similar fact evidence on the issue of identification on the other counts.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	29970
Judgment of the Court of Appeal:	September 23, 2003
Counsel:	Adrian F. Brooks for the Appellant Bruce Johnstone for the Respondent

**29970 Chi Cheong (Raymond) Chan c. Sa Majesté la Reine**

**Droit criminel - Preuve - Preuve de faits similaires - Introduction par effraction - Invasion de trois domiciles - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en indiquant au jury que la preuve relative à l'une quelconque des invasions de domicile constituait une preuve de faits similaires et que ce dernier pouvait en tenir compte pour déterminer l'identité des auteurs des autres invasions ?**

Le 21 avril 2000, les appelants Justin Perrier et Chi Cheong Chan ont été reconnus coupables de s'être introduits par effraction et d'avoir séquestré des personnes ainsi que de vol et de recel. Le procès ne portait que sur l'identification des accusés. Du 15 décembre 1997 au 14 janvier 1998, dans la région de Vancouver, un groupe de malfaiteurs a effectué trois invasions de domicile, ce dont les appelants ont été accusés. Le *modus operandi* de la bande était distinctif. De jour, l'un des malfaiteurs, déguisé en facteur et muni d'un colis, sonnait à la porte d'une résidence privée. L'imposteur et deux acolytes maîtrisaient la personne, une asiatique dans les trois cas, qui leur avait ouvert. Par téléphone ou talkie-walkie, les intrus demandaient aux autres membres de la bande de venir les rejoindre dans la maison. Les victimes étaient ligotées au moyen de ruban adhésif en toile et les malfaiteurs fouillaient la maison. Selon les victimes, la bande pouvait compter jusqu'à cinq ou six personnes.

Le 15 décembre 1997, une première résidence privée, à la East 19<sup>th</sup> Avenue, a été envahie par la bande, la deuxième, celle de la rue Osler, l'était le 2 janvier 1998 et la troisième, au Fraserview Drive, le 14 janvier 1998. L'appelant Perrier, qui avait déjà été reconnu coupable de vol et d'introduction par effraction dans la résidence du Fraserview Drive, était accusé d'infractions liées aux deux autres invasions de domicile. Les accusations contre Chan visaient les trois invasions.

La composition de la bande variait d'un délit à l'autre, mais, selon le ministère public, Chan et Perrier étaient impliqués dans les trois délits. Les éléments de preuve incriminant Chan étaient : la déposition du complice George Wang, la découverte chez Chan, lors d'une perquisition policière, de pièces d'identité appartenant à l'une des victimes et les relevés des nombreuses communications que s'étaient fait, par téléphone cellulaire ou micro-émetteur de poche, Chan et Wang peu avant et peu après les invasions. La déposition de Wang renforçait les accusations contre Perrier. Il n'y avait que la déposition de Wang qui permettait de relier directement Chan aux trois délits, abstraction faite de la découverte de biens volés chez lui, des relevés téléphoniques et des inquiétudes au sujet du complice Braun et dont il avait fait part à Wang lors d'un appel intercepté par la police. C'est grâce aux éléments de preuve obtenus après l'arrestation de Perrier que l'on pouvait relier ce dernier à l'invasion de la maison du Fraserview Drive.

En début de procès, le juge de première instance a décidé que le ministère public pouvait déposer, en tant que preuve de faits similaires, la participation de Perrier à l'invasion de la maison du Fraserview Drive pour démontrer sa participation aux invasions de la East 19<sup>th</sup> Avenue et de la rue Osler. Le jury a conclu à la culpabilité des deux appelants pour toutes les accusations qui pesaient sur eux. La majorité de la Cour d'appel a rejeté les appels. La juge Ryan, dissidente, était d'avis d'accueillir les appels au motif que le juge du procès avait commis une erreur en indiquant au jury que la preuve relative à l'une quelconque des invasions de domicile constituait une preuve de faits similaires et qu'il pouvait en tenir compte pour déterminer l'identité des auteurs des autres invasions.

Origine :	Colombie-Britannique
Numéro du greffe :	29970
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 23 Septembre 2003
Avocats :	Adrian F. Brooks pour l'appelant Bruce Johnstone pour l'intimée

## DEADLINES: APPEALS

The Spring Session of the Supreme Court of Canada started April 13, 2004.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

**Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities** must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

**Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities** must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

**Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities**, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

**Parties' condensed book**, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

## DÉLAIS : APPELS

La session du printemps de la Cour suprême du Canada a commencé le 13 avril 2004.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

**Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

**Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

**Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine**, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

**Le recueil condensé des parties**, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.



SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2003 -

04-07-2002

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2004 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
	5	6	7	8	H 9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

M
H

**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**  
**87 sitting days/journées séances de la cour**  
**9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences**  
**3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions**